

EAD - EID

User manual

Valid from Serial No 19M00000

Model	Part number
EAD20-1300	6151656060
EAD32-900	6151656070
EAD50-900	6151656090
EAD50-900-HAD	6151658770
EAD70-700-HAD	6151658780
EAD70-800	6151656110
EAD70-800 Sq. 1/2	6151658820
EAD80-650	6151656120
EAD105-500	6151656130
EAD105-500-HAD	6151658790
EID20-1200 4Q	6151659920
EID25-1200	6151656140
EID32-900	6151656150
EID44-1200	6151656160
EID65-900	6151656170
EID75-800	6151656180



WARNING



EN	WARNING Read all safety warnings (including the ones of the separately provided safety instructions n° 6159930690) and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.	 11
-----------	--	---

FR	AVERTISSEMENT Lire l'ensemble des mises en garde de sécurité (y compris celles sur la notice de sécurité n° 6159930690 fournie à part) ainsi que l'ensemble des consignes. Le non-respect des mises en garde et des consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves. Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.	 14
-----------	--	---

ES	ADVERTENCIA Lea todas las advertencias de seguridad (incluyendo las contenidas en las instrucciones de seguridad n° 6159930690 suministradas por separado) y las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de seguridad puede producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones personales graves. Guarde todas las instrucciones y advertencias para futuras consultas.	 17
-----------	--	---

DE	WARNUNG Alle Sicherheitshinweise (einschließlich der separat bereitgestellten Sicherheitvorschriften Nr. 6159930690) und alle Anweisungen lesen. Eine Nichtbeachtung der Hinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Personenschäden führen. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.	 20
IT	AVVERTENZA Leggere tutti gli avvisi di sicurezza (inclusi quelli indicati sulle istruzioni di sicurezza n. 6159930690 fornite separatamente) e tutte le indicazioni di sicurezza. Il mancato rispetto degli avvisi e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultazioni future.	 23
PT	ALERTA Leia todas as instruções e avisos de segurança (inclusive as que são fornecidas separadamente, n.º 6159930690). A falha em seguir os avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesão grave. Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.	 26
FI	VAROITUS Lue kaikki turvallisuusvaroitukset (mukaan lukien erikseen painetut turvallisuusohjeet tiedotteessa nro 6159930690) ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhemmää tarvetta varten.	 29
SV	VARNING Läs alla säkerhetsvarningar (inklusive dem i de separata, medföljande säkerhetsinstruktionerna nr. 6159930690) och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa alla varningar och instruktioner kan leda till en elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador. Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.	 31
NO	ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarsler (inkludert de i de separate medfølgende sikkerhetsanvisningene nr. 6159930690) og alle instruksjoner. Om man ikke følger advarslene eller anvisningene, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.	 33
DA	ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler (også dem i den separate sikkerhedsanvisning nr. 6159930690) og alle anvisninger. Hvis disse advarsler og anvisninger ikke følges, kan det medføre elektrisk støt, brand og/eller alvorlig tilskadekomst. Gem alle advarsler og anvisninger til senere brug.	 35
NL	WAARSCHUWING Lees alle veiligheidswaarschuwingen (inclusief de waarschuwingen die afzonderlijk worden verstrekt in de veiligheidsinstructies met onderdeelnummer 6159930690) en alle overige instructies. Indien u de de waarschuwingen en de instructies niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel. Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op een later tijdstip kunt raadplegen.	 37
EL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας (συμπεριλαμβανομένων εκείνων των ξεχωριστά παρεχόμενων οδηγιών ασφαλείας αρ. 6159930690) και όλες τις οδηγίες. Σε περίπτωση που δεν ακολουθήσετε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/ και σοβαρός τραυματισμός. Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.	 40

ZH	 警告！ 阅读所有安全警告和说明。不遵循这些警告和说明会导致电击、火灾和 / 或严重伤害。 保存好所有警告和说明以备查阅。	 43
HU	FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági (beleértve a különálló, n° 6159930690 számú biztonsági útmutató utasításait) és az összes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tűzveszélyt és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat. Olvassa el és őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi hivatkozásra.	 45
LV	BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus (tostarp tos, kas atsevišķi sniegti instrukcijā nr. 6159930690) un visus norādījumus. Neievērojot brīdinājumus un norādījumus, varat izraisīt strāvas triecienu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas. Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus, lai varētu tajos ieskatīties arī turpmāk.	 47
PL	OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa (łącznie z odrębnymi instrukcjami bezpieczeństwa nr 6159930690) oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia. Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do przyszłego wykorzystania.	 49
CZ	VÝSTRAHA Přečtěte si veškerá bezpečnostní varování (včetně varování uvedených v dodaných bezpečnostních pokynech č. 6159930690) a veškeré další pokyny. Nedodržení varování a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár anebo vážný úraz. Uchovávejte veškeré texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.	 52
SK	VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania (vrátane varovaní, ktoré sa nachádzajú samostatne v bezpečnostných pokynoch č. 6159930690) a všetky pokyny. Nedodržanie varovaní a pokynov môže spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie. Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.	 54
LT	ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus saugos įspėjimus (įskaitant ir pateikiamus atskirose saugos instrukcijose Nr. 6159930690) bei visas instrukcijas. Jei nesilaikysite įspėjimų ir instrukcijų, gali kilti elektros smūgis, gaisras ir (arba) galimi rimti sužalojimai. Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prireikus vėliau galėtumėte pasiskaityti.	 56
RU	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочитайте все предупреждения о безопасности (включая отдельно представленные указания по безопасности № 6159930690) и все инструкции. Несоблюдение данных предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме. Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.	 58
JA	警告 すべての安全上の警告（別途提供する安全指示番号 6159930690 の警告を含む）およびすべての手順をお読みください。警告や注意事項に従わないと、感電、火災や重大なケガの原因になることがあります。 今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。	 61

TECHNICAL DATA

Model	Part number	Torque						Speed	Weight	
		Nom	Min	Max	Nom	Min	Max		kg	lb
		Nm			ft.lb					
EAD20-1300 *	6151656060	18	3	20	13.3	2.2	14.8	1,300	1.55	3.41
EAD32-900 *	6151656070	30	5	32	22.1	3.7	23.6	900	1.55	3.41
EAD50-900 *	6151656090	45	8	50	33.2	5.9	40.6	900	1.95	4.30
EAD70-800 *	6151656110	65	12	70	47.9	8.8	51.6	800	2.15	4.74
EAD70-800 Sq. 1/2 *	6151658820	65	12	70	47.9	8.8	51.6	800	2.15	4.74
EAD80-650	6151656120	75	15	80	55.3	11.1	59.0	650	2.55	5.62
EAD105-500	6151656130	90	20	105	66.4	14.8	77.4	500	2.55	5.62
EAD50-900-HAD	6151658770	45	8	50	33.2	5.9	40.6	900	1.80	3.96
EAD70-700-HAD	6151658780	65	12	70	47.9	8.8	51.6	700	2.00	4.40
EAD105-500-HAD	6151658790	90	20	105	66.4	14.8	77.4	500	2.40	5.29
EID20-1200 4Q	6151659920	18	3	20	14.8	2.2	18.4	1,200	1.20	2.64
EID25-1200	6151656140	20	3	25	14.8	2.2	18.4	1,200	1.20	2.64
EID32-900	6151656150	30	5	32	22.1	3.7	23.6	900	1.20	2.64
EID44-1200	6151656160	40	7	44	29.5	5.2	32.5	1,200	1.95	4.29
EID65-900	6151656170	60	10	65	44.3	7.4	47.9	900	1.95	4.29
EID75-800	6151656180	70	20	75	51.6	14.8	55.3	800	1.95	4.29

* These tools are equipped with the "eCompass" feature.

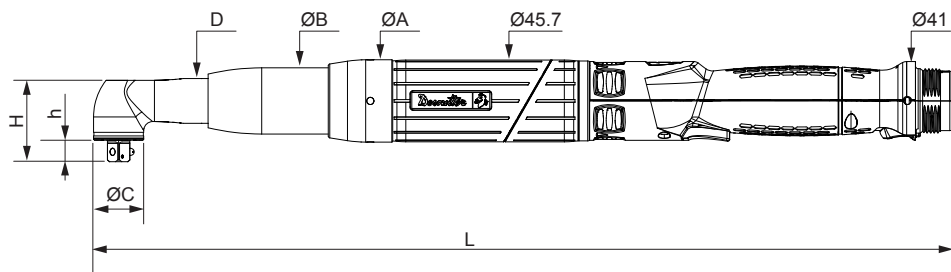
Software and documentation available at:

<https://www.desouttertools.com/resource-centre>

Exploded views and spare parts lists are available at:

www.desouttertools.com

DIMENSIONING - EAD



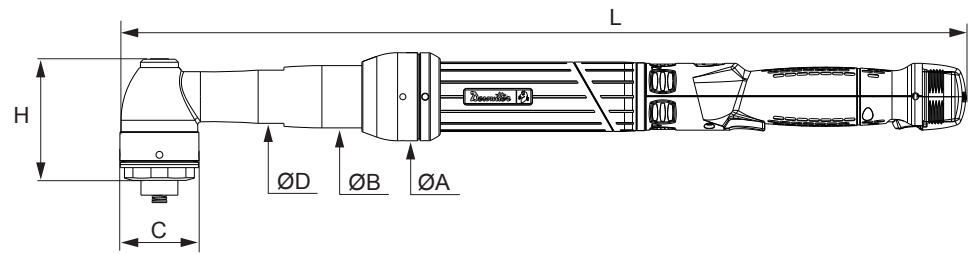
Model	Part number	Ø A		Ø B		D	
		mm	in.	mm	in.	mm	in.
EAD20-1300	6151656060	46	1.81	37	1.46	25	0.98
EAD32-900	6151656070	46	1.81	37	1.46	25	0.98
EAD50-900	6151656090	46	1.81	37	1.46	28	1.10
EAD70-800	6151656110	58	2.28	43	1.69	32	1.26
EAD70-800 Sq. 1/2	6151658820	58	2.28	43	1.69	32	1.26
EAD80-650	6151656120	58	2.28	48	1.89	40	1.57
EAD105-500	6151656130	58	2.28	48	1.89	40	1.57

Model	Part number	h		H		L		Ø C	
		mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
EAD20-1300	6151656060	12	0.47	45.5	1.79	481	18.93	28	1.10
EAD32-900	6151656070	12	0.47	45.5	1.79	481	18.93	28	1.10
EAD50-900	6151656090	12	0.47	51.1	2.01	531	20.91	35	1.38
EAD70-800	6151656110	12	0.47	56.7	2.23	544	21.42	40	1.57
EAD70-800 Sq. 1/2	6151658820	17	0.67	62	2.43	544	21.42	40	1.57
EAD80-650	6151656120	17.5	0.69	60.4	2.38	567	22.32	45	1.77
EAD105-500	6151656130	17.5	0.69	60.4	2.38	567	22.32	45	1.77

Find more information and your Desoutter contacts on:

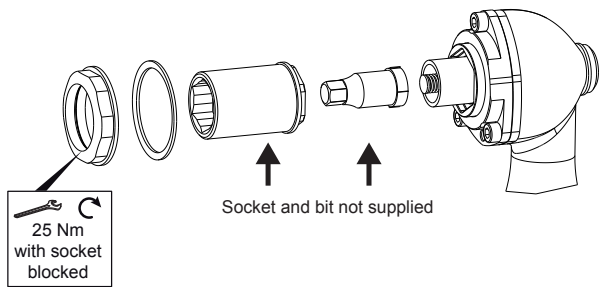
www.desouttertools.com

DIMENSIONING - EAD-HAD



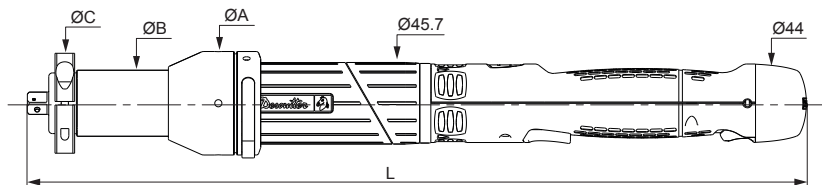
Model	Part number	ØA		ØB		C		D	
		mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
EAD50-900-HAD	6151658770	46	1.81	37	1.46	36.5	1.48	28	1.10
EAD70-700-HAD	6151658780	58	2.28	41	1.61	52	2.05	35	1.38
EAD105-500-HAD	6151658790	58	2.28	48	1.89	46	1.81	40	1.57

Model	Part number	H		L	
		mm	in.	mm	in.
EAD50-900-HAD	6151658770	61.6	2.42	532	20.94
EAD70-700-HAD	6151658780	90	3.54	550	21.65
EAD105-500-HAD	6151658790	88	3.46	567	22.32

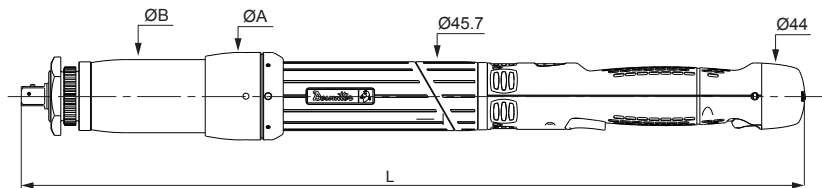


DIMENSIONING - EID

EID25-1200 / EID32-900

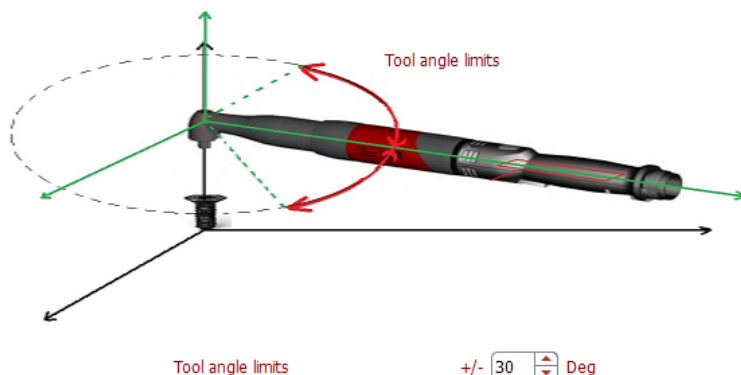


EID44-1200 / EID65-900 / EID75-800



Model	Part number	Ø A		Ø B		Ø C		L		Front start
		mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	
EID20-1200 4Q	6151659920	46	1.81	37	1.46	60	2.36	445	17.52	X
EID25-1200	6151656140	46	1.81	37	1.46	60	2.36	430	16.92	X
EID32-900	6151656150	46	1.81	37	1.46	60	2.36	430	16.92	X
EID44-1200	6151656160	58	2.28	48	1.89	-	-	489	19.25	X
EID65-900	6151656170	58	2.28	48	1.89	-	-	489	19.25	-
EID75-800	6151656180	58	2.28	48	1.89	-	-	489	19.25	-

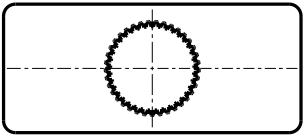
eCompass feature



OPTIONAL ACCESSORIES

MOUNTING PLATE FOR EID 44/65/75

Part number : 6155960100

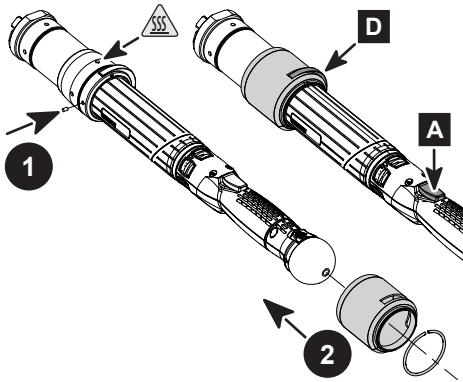


Thickness: 12 mm

SPLINE DATA			
Type of gear	ISO		
Standard-Form	ISO 53/FIG.1/Table:2		
Quality Class ISO:	Not Applicable		
Number of teeth	37		
Module (mm)	1		
Nominal pressure angle	20°		
Addendum modif. coeff.	0		
Measurement over:	2 Rollers "Md" 1 Rollers "MP"		
Roller Diameter:	Mini: 34.778 mm	17.405 mm	
1.65 mm	Maxi: 34.848 mm	17.440 mm	

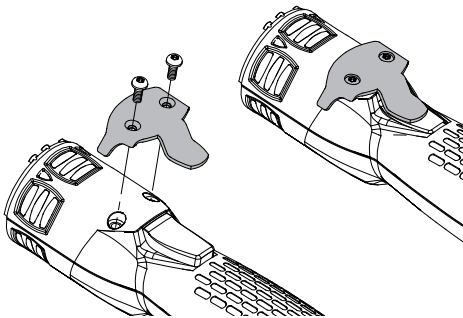
FRONT START

Part number : 6153978125



TRIGGER LOCKER

Part number : 6153978420



OPTIONAL ACCESSORIES

BARCODE READER

Part number : 6158121380



HEADLIGHT

Part number : 6158121380



Compatibility with the EAD/EID range

Tool model	Part number	from serial number
EAD20-1300	6151656060	G
EAD32-900	6151656070	G
EAD50-900	6151656090	G
EAD50-900-HAD	6151658770	D
EAD70-700-HAD	6151658780	D
EAD70-800	6151656110	G
EAD70-800 Sq. 1/2	6151658820	B
EAD80-650	6151656120	H
EAD105-500	6151656130	H
EAD105-500-HAD	6151658790	H
EID20-1200 4Q	6151659920	B
EID25-1200	6151656140	G
EID32-900	6151656150	G
EID44-1200	6151656160	G
EID65-900	6151656170	G
EID75-800	6151656180	G

INSTALLATION

Figure A

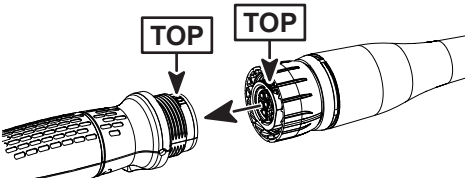


Figure B

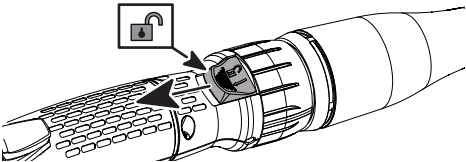


Figure C

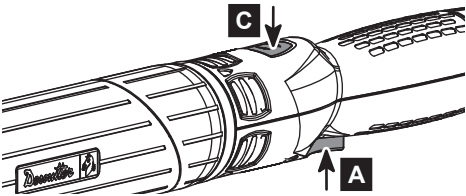


Figure D

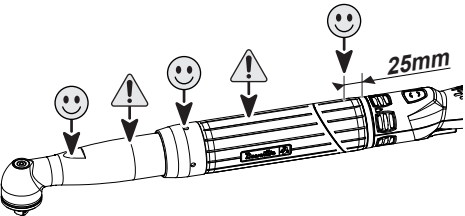
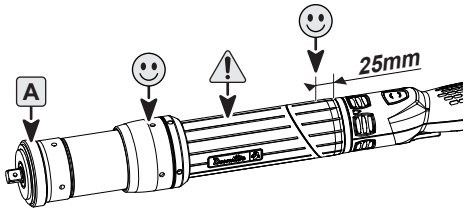


Figure E



Original instructions

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

DECLARATION OF USE

Tool (class I) suitable for industrial environment only. It shall be used for tightening or loosening joints in wood, metal or plastic material. No other use will be permitted. For professional use only.

DATA

See page 4.

Noise level: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Vibration level: < 2.5 m/s² (EN 60 745).

Working temperature : 0 / +40°C.

Humidity ratio : 0 / 90%.

Declaration of noise and vibration emission

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

"eCompass" FEATURE

See page 5 and 8.

This feature is used to compensate any movement of the operator that might add or remove angle in the assembly.

Moreover, an angle range (tool angle limits) is defined to stop the tightening if the operator movement is outside this range.

This feature is available in CVI CONFIG software.

INSTALLATION

See page 10.

Tool cable locking and loosening

- Plug the cable with help of TOP indication.
- Tighten the nut. No need to tighten it hardly.

The locking system will prevent any loosening (see "Figure A").

- To enable the loosening of the cable, you have to actuate the locking trigger at the bottom of the handle (see "Figure B").

The tools can be handheld or used as fixed spindle with an appropriate clamping device.

Handheld tool

- Fit the tool with a suitable fastening accessory, then connect it to the power supply by means of the controller.
- Select the program and appropriate command mode on the controller.
- Hold the tool by means of the handle and apply to the fastener to be tightened.
- Press the trigger device (A) to start the tool. The trigger device is the handle trigger as standard but can be also an external accessory (see "Figure C").
- For a counter clockwise rotation (C), you can choose between 2 different modes in the CVI3 controller:
 - Briefly press the reverse button (A), then press on the trigger device to start the tool. To switch back to regular rotation mode, press on the reverse button one more time.
 - Briefly press the reverse button, then press on the trigger device. In this mode, at next start, the tool will automatically start in the regular rotation mode.

As the reaction force increases in proportion to the tightening torque, make sure that the tool is in perfect working order and the controller is programmed correctly, to reduce the risk of injury to the operator as a result of unexpected behaviour of the tool.

Tool clamping area

Angle head nutrunners:

When handled by an operator or embedded on a robot with high dynamics, it is advised to select two clamping locations instead of one (see "Figure D").



Safe clamping locations.

Preferred clamping area.



Other clamping area where extra clamping force and stress (due to torque reaction or extra stress from the operator in use) can lower performance and liability.

To select as secondary clamping area or as last option with extra care.

In-line nutrunners:

When handled by an operator or embedded on a robot with high dynamics, it is advised to select two clamping locations instead of one (see "Figure E").



Dedicated clamping area for torque reaction.



Preferred clamping area.



Other clamping areas useful as secondary clamping. Do not use these areas for torque reaction. Extra clamping force and stress can lower performance and liability.

Clamping on the motor shall be selected as last option with extra care.

Front start accessory

See page 8.

The In line tool range up to EID44-1200 is supplied in CVI3 with an additional trigger at the front of the tool. The tool is also supplied with a protective cover to put in place if the tool generates too much heat in use.

This accessory is made to work as a security device for the operator when using an open crowfoot tool. You should select then the right mode in CVI CONFIG software and set it up as a "AND" to enable the start of the tool when both triggers (A) and (D) are activated.

To get this accessory embedded on another kind of tool, please refer to your sales representative.

Trigger locker accessory

See page 8.

The CVI3 hand tool range can be used like a fixtured spindle triggered by an external start. The external start can be a remote pushbutton or a PLC output signal. But it is then mandatory to use the accessory 6153978420 to lock the tool trigger (A) into position. In such mode the reverse

button(C) can be enabled/disabled by selecting the option in CVI CONFIG software.

Control and software

Power supply by means of CVI3 controller with the appropriate embedded program version.

LUBRICATION

Do not apply too much grease on gears or bearings; a thin coat shall be sufficient. Apply a minimum quantity of grease for easier identification of components when assembling.

ASSEMBLING AND DISASSEMBLING

- Follow standard engineering practices and refer to figure for the mounting of component sub-assemblies.

Meaning of the pictograms



Left hand thread



When reassembling, apply the recommended glue



When reassembling, tighten to the required torque



When reassembling, lubricate with the required grease or oil.

Embedded electronic accessories

Such tool customization:

- Should be performed by qualified personnel only.
- Require quality testing before end use.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Maintenance should be performed by qualified personnel only.

- Prior to any maintenance task: disconnect the tool.
- When disassembling / reassembling the tool, take the following precautions:
 - Check that the controller is switched off.
 - Disconnect the cable.
- When disassembling the tool electronics, take extra care for the wires when pulling out the connectors.
- Check that components are in good condition and apply grease on mechanical parts every 500,000 tightening cycles.
- Any repair on the electric motor, the resolver card or the memory card shall be carried out in our workshops or by trained and qualified personal.
- When disassembling the tool front assemblies, take care for the torque transducer wires.



When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



According to Directive 2012/19/CE concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), this product must be recycled.



- Contact your Desoutter representative or consult the website "[www. desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" to find out where you can recycle this product.

Tool cable servicing

If the tool cable is damaged, contact your Desoutter representative to have it replaced or consult the website www.desouttertools.com to find out where you can have it done.

Safety Data Sheets MSDS/SDS

The Safety Data Sheets describe the chemical products sold by Desoutter.

Please consult the Desoutter website for more information <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Signs and stickers

The product is fitted with signs and stickers containing important information about personal safety and product maintenance. The signs and stickers shall always be easy to read. New signs and stickers can be ordered by using the spare parts list.



Traduction de la notice originale

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DECLARATION D'UTILISATION

Outil (classe I) approprié à l'environnement industriel seulement. Il ne doit être utilisé que pour le serrage ou desserrage des assemblages vissés dans le bois, le métal ou le plastique. Aucune autre utilisation n'est permise. Réservé à un usage professionnel.

DONNÉES

Voir page 4.

Niveau de bruit : < 70 dB(A) (EN 60 745).

Niveau de vibration : < 2,5 m/s² (EN 60 745).

Température de fonctionnement : 0 à +40°C.

Taux d'humidité : 0 à 90%.

Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle. Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf.

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou

à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

FONCTION eCompass

Voir les pages 5 et 8.

Cette fonction est utilisée pour compenser tout mouvement de l'opérateur qui pourrait ajouter ou enlever de l'angle dans l'assemblage.

De plus, une étendue angulaire (limites d'angle d'outil) est définie pour cesser le vissage si le mouvement de l'opérateur est en dehors de cette étendue.

Cette fonction est disponible dans le logiciel CVI CONFIG.

INSTALLATION

Voir page 10.

Blocage et déblocage du câble de l'outil

- Raccorder le câble à l'aide de l'indicateur "TOP".
- Serrer l'écrou. Il n'est pas nécessaire de le serrer fort.

Le système de verrouillage prévient tous risques de débranchement (voir "Figure A").

- Pour permettre le débranchement du câble, actionner le bouton de verrouillage en-dessous de la poignée (voir "Figure B").

Les outils peuvent être utilisés à la main ou en broche fixe avec un système de bridage approprié.

Outil portatif

- Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le relier au secteur par le biais du contrôleur.
- Sélectionner le programme et le mode de commande approprié sur le contrôleur.
- Maintenir l'outil par la poignée et l'appliquer à la fixation à serrer.
- Appuyer sur la gâchette (A) pour démarrer l'outil. Le dispositif de déclenchement standard est la gâchette de la poignée mais peut être aussi un accessoire externe (voir "Figure C").
- Pour une rotation en sens anti-horaire (C), vous pouvez choisir entre 2 modes différents avec le contrôleur CVI3.
 - Appuyer brièvement sur le bouton reverse, puis appuyer sur la gâchette pour démarrer l'outil. Pour revenir au mode de rotation standard, appuyer de nouveau sur le bouton reverse.
 - Appuyer brièvement sur le bouton reverse, puis appuyer sur la gâchette. Dans ce mode, au prochain démarrage, l'outil

démarrera dans le mode de rotation standard.

Comme la force de réaction augmente proportionnellement au couple de serrage, assurez-vous que l'outil est en parfait état de fonctionnement et que l'unité de commande est correctement programmée, afin d'éviter tout comportement inattendu de l'outil, susceptible de blesser l'opérateur.

Zone de bridage

Visseuse renvoi d'angle :

Lorsque l'outil est manipulé par un opérateur ou embarqué sur un robot à la dynamique élevée, il est conseillé de choisir deux zones de bridage au lieu d'une (voir "Figure D").



Zone de bridage sûr.

Zone de bridage recommandée.



Autre zone où la force de bridage supplémentaire et les contraintes (dû au couple de réaction ou à une contrainte supplémentaire de l'opérateur en cours d'utilisation) peuvent réduire le rendement et la fiabilité.

A sélectionner comme zone de bridage secondaire ou comme dernière option avec grandes précautions.

Visseuse droite :

Lorsque l'outil est manipulé par un opérateur ou embarqué sur un robot à la dynamique élevée, il est conseillé de choisir deux zones de bridage au lieu d'une (voir "Figure E").



Zone de bridage dédiée pour le contre couple.



Zone de bridage recommandée.



Autres zones de bridage utile comme zones de bridage secondaire. Ne pas utiliser ces zones comme zone de contre couple. La force de bridage supplémentaire et les contraintes peuvent réduire le rendement et la fiabilité.

A sélectionner comme zone de bridage secondaire ou comme dernière option avec grandes précautions.

Gâchette additionnelle

Voir page 8.

La gamme d'outils droits CVI3 jusqu'à l'EID44-1200 est munie d'une gâchette de démarrage additionnelle. L'outil est aussi fourni avec un capot de protection à utiliser dans le cas où l'outil en utilisation générerait trop de chaleur (voir "Figure F").

Cet accessoire est aussi adapté comme moyen de sécurité pour les opérateurs utilisant des outils crowfoot ouverts. Il faudra alors sélectionner dans le logiciel CVI CONFIG le bon mode entre un fonctionnement en « ET » afin d'autoriser le démarrage de l'outil quand les deux gâchettes (A) et (D) sont activées.

Pour avoir cet accessoire sur un autre type d'outil, veuillez vous adresser à notre service commercial.

Accessoire blocage gâchette

Voir page 8.

La gamme d'outils portables CVI3 peut aussi être utilisée comme une broche fixe. On peut alors démarrer l'outil par une commande externe que ce soit un bouton poussoir déporté ou une sortie automate. Pour cela, il est nécessaire d'employer l'accessoire 6153978420 pour verrouiller la gâchette de l'outil (A). Dans ce mode de fonctionnement, le bouton reverse (C) peut être utilisé ou non en sélectionnant l'option dans le logiciel CVI CONFIG (voir "Figure G").

LUBRIFICATION

Ne pas mettre trop de graisse sur les engrenages ou paliers; une couche fine suffit.

ASSEMBLAGE ET DÉMONTAGE

- Suivre les pratiques normales d'ingénierie et, en consultant l'illustration, procéder au montage des sous-assemblages de composants.

Signification des pictogrammes

	Filetage à gauche
	Au remontage, coller avec la colle indiquée
	Au remontage, serrer au couple indiqué
	Au remontage lubrifier avec la graisse ou l'huile indiquée

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

La maintenance doit être assurée par du personnel qualifié uniquement.

- Avant toute opération de maintenance, débrancher l'outil.
- Lors du démontage/remontage de l'outil, prendre les précautions suivantes :
 - Vérifier que le coffret est hors tension.
 - Déconnecter le câble.
- Lors du démontage de l'électronique de l'outil, faites attention de ne pas endommager les fils en retirant les connecteurs.

- Vérifier le bon état des pièces et regraisser les pièces mécaniques tous les 500000 cycles de serrage.
- Lors du démontage de l'avant de l'outil, faites attention de ne pas endommager les fils du capteur de couple.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc... assurez vous que les procédures de sécurité soient respectées.



Conformément à la directive 2012/19/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit doit être recyclé.



- Prenez contact avec votre représentant Desoutter ou consultez le site « www.desouttertools.com » pour savoir où vous pouvez recycler ce produit.

Entretien des câbles d'outils

Si le câble d'un outil est endommagé, contactez votre représentant Desoutter pour le remplacer ou consultez le site web www.desouttertools.com pour rechercher un endroit où le faire remplacer.

Fiches de données de sécurité FDS

Les Fiches de données de sécurité décrivent les produits chimiques vendus par Desoutter.

Veuillez consulter le site Web Desoutter pour plus d'informations <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Signes et étiquettes

Des vignettes et autocollants contenant des informations importantes pour la sécurité des personnes et l'entretien du matériel sont apposés sur le produit. Les vignettes et autocollants doivent toujours être faciles à lire. On pourra commander de nouvelles vignettes et de nouveaux autocollants à l'aide de la nomenclature des pièces de rechange.

Traducción de las instrucciones originales

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Herramienta (clase I) apropiada para un entorno industrial exclusivamente. Sólo debe ser utilizada para el apriete o desapriete de los ensamblajes de madera, metal o plástico. No se autoriza ningún otro uso. Reservado para un uso profesional.

DATOS

Véase página 4.

Nivel de ruido: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Nivel de vibración: < 2,5 m/s² (EN 60 745).

Temperatura de funcionamiento : 0 a 40°C.

Humedad específica : 0 a 90%.

Declaración de valores de ruido y vibración

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite www.desouttertools.com. Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

FUNCIÓN eCompass

- Consulte las páginas 5 y 8.

Esta función se utiliza para compensar cualquier movimiento del operario para el que sea necesario aumentar o reducir el ángulo de montaje.

Además, se define un campo angular (límites de ángulo de la herramienta) para detener el apriete en caso de que el movimiento del operario esté fuera de este campo.

Esta función está disponible en el software CVI CONFIG.

INSTALACIÓN

Véase página 10.

Bloqueo y desbloqueo del cable de la herramienta

- Enchufe el cable con ayuda la indicación TOP.
- Apriete la tuerca. No es necesario apretarla mucho.

El sistema de bloqueo impedirá cualquier aflojamiento (ver "Figure A").

- Para desbloquear el cable, accione el dispositivo de bloqueo en la parte inferior de la empuñadura (ver "Figure B").

Las herramientas pueden tener un uso móvil o fijo, mediante un dispositivo de sujeción apropiado.

Herramienta portátil

- Equipen la herramienta con un accesorio de apriete adecuado y conéctenlo con la red por medio del controlador.
- Seleccionen el programa y el modo de mando adecuado en el controlador.
- Sujeten la herramienta por la empuñadura y aplíquenla en la fijación que quieren apretar (ver "Figure C").
- Pulse el dispositivo de activación (A) para arrancar la herramienta. El dispositivo de activación por defecto es el gatillo de la empuñadura, pero también puede consistir en un accesorio externo.
- Para obtener una rotación en sentido antihorario (C), puede elegir entre 2 modos diferentes en el controlador CVI3:
 - Pulse brevemente el botón de desapriete y luego pulse el dispositivo de activación para arrancar la herramienta. Para volver al modo de rotación normal, pulse otra vez el botón de desapriete.

- Pulse brevemente el botón de desapriete y luego pulse el dispositivo de activación. En este modo, la próxima vez que arranque la herramienta, ésta adoptará automáticamente el modo de rotación normal.
- Como la fuerza de reacción va aumentando proporcionalmente al par de apriete, comprueben que la herramienta está en perfecto estado de funcionamiento y la unidad de mando está correctamente programada, para evitar cualquier comportamiento de la herramienta no deseado, que podría herir al operario.

Zona de sujeción de la herramienta

Aprietatuercas angulares:

Tanto en su uso móvil por un operador como fijo en un robot con componentes dinámicos, se recomienda seleccionar dos zonas de sujeción en lugar de una (see "Figure D").

-  Zonas de sujeción seguras.
Zona de sujeción recomendada.
-  Otras zonas de sujeción en las que una fuerza o una presión de bloqueo excesivas (debido a la reacción de par o a una presión excesiva por parte del operador) pueden reducir el rendimiento y la fiabilidad.
Utilizar como zona de sujeción secundaria o como último recurso y tener especial cuidado.

Aprietatuercas rectos:

Tanto en su uso móvil por un operador como fijo en un robot con componentes dinámicos, se recomienda seleccionar dos zonas de sujeción en lugar de una (ver "Figure E").

-  Zona de sujeción reservada a la reacción de par.
-  Zona de sujeción recomendada.
-  Otras zonas de sujeción útiles con carácter secundario. No utilice estas zonas para la reacción de par. Una fuerza o una presión de bloqueo excesivas pueden reducir el rendimiento y la fiabilidad.
La sujeción a la altura del motor es la menos recomendada y debe realizarse teniendo especial cuidado.

Accesorio de arranque frontal

Véase página 8.

Las herramientas rectas de la gama CVI3 hasta el modelo EID44-1200 se suministran con un gatillo adicional en la parte delantera. También se incluye una funda protectora que puede colocarse en el caso de que la herramienta genere demasiado calor durante su utilización (ver "Figure F").

Este accesorio está pensado como dispositivo de seguridad para el operador cuando se utiliza una herramienta tipo crowfoot abierta. Se debe seleccionar el modo correcto en el software CVI CONFIG y configurarlo como "Y" para permitir el arranque de la herramienta con los dos gatillos (A) y (D) activados.

Para utilizar este accesorio en otro tipo de herramientas, consulte a su representante comercial.

Accesorio de bloqueo de gatillo

Véase página 8.

Las herramientas portátiles de la gama CVI3 pueden utilizarse como herramientas fijas activadas de forma externa. El arranque externo puede consistir en un botón pulsador remoto o en una señal de salida de un autómatas. En ese caso, es obligatorio utilizar el accesorio 615 397 8420 para bloquear el gatillo de la herramienta (A). En este modo de funcionamiento, el botón de retroceso (C) puede activarse/desactivarse seleccionando la opción en el software CVI CONFIG (ver "Figure G").

LUBRIFICACIÓN

No pongan demasiada grasa en los engranajes o palieres; una fina capa es suficiente.

ENSAMBLAJE Y DESMONTAJE

- Sigán los procesos normales de ingeniería y, conforme al dibujo, procedan al montaje de los subensamblajes de componentes.

Significación de los pictogramas

	Roscado a la izquierda
	Al volver a montar, utilicen la cola señalada
	Al volver a montar, aprieten con el par señalado
	Al volver a montar, lubrifique con la grasa o el aceite adecuado.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Las operaciones de mantenimiento las efectuará exclusivamente personal cualificado.

- Antes de cualquier operación de mantenimiento: desconecten la herramienta.
- Al desmontar y volver a montar la herramienta: tomen las siguientes precauciones:
 - Comprueben que el cofre está sin tensión.
 - Desconecten el cable.
- Al desmontar los componentes electrónicos de la herramienta, tenga especial cuidado con los cables al extraer los conectores.
- Comprueben que las piezas están en buen estado y engrasen las piezas mecánicas cada 500000 ciclos de apriete.
- Al desmontar la parte delantera, tenga cuidado con los cables del captador de par.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Según la Directiva 2012/19/CE relativa a residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE), este producto debe ser reciclado.



- Póngase en contacto con su representante de Desoutter o consulte la página web "www.desouttertools.com" para averiguar dónde puede reciclar este producto.

Servicio de cable de herramienta

Si el cable de la herramienta resultara dañado, contacte con su representante Desoutter para una sustitución o consulte el sitio web www.desouttertools.com para averiguar dónde se podría realizar.

Hojas de datos de seguridad de MSDS/SDS

Las fichas de seguridad describen los productos químicos vendidos por Desoutter.

Consulte el sitio web Desoutter para más información <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Símbolos y letreros

El producto está equipado con signos y adhesivos que contienen información importante sobre seguridad personal y mantenimiento del producto. Los signos y los adhesivos deben ser fácilmente legibles en todo momento. Pueden solicitarse signos y adhesivos nuevos utilizando la lista de repuestos.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Werkzeug (Schutzklasse I) ist nur für den industriellen Einsatz bestimmt. Es darf ausschließlich zum Anziehen und Lösen von Schraubverbindungen in Holz, Metall oder Kunststoff eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist untersagt. Das Werkzeug ist dem professionellen Einsatz vorbehalten.

DATEN

Siehe Seite 4.

Geräuschpegel: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Vibrationspegel: < 2,5 m/s² (EN 60 745).

Arbeitstemperatur: 0 / +40°C.

Relative Feuchtigkeit: 0 / 90%.

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

eCompass-FUNKTION

- Siehe Seite 5 und 8.

Diese Funktion wird verwendet, um jede Bewegung des Bedieners, die einen Winkel in der Baugruppe hinzufügen oder beseitigen könnte, auszugleichen.

Darüber hinaus ist ein Winkelbereich (Werkzeugwinkelbegrenzungen) so festgelegt, dass das Anziehen gestoppt wird, wenn die Bedienerbewegung außerhalb dieses Bereichs liegt.

Diese Funktion ist in der CVI CONFIG-Software verfügbar.

INSTALLATION

Siehe Seite 10.

Fixieren und Lösen des Anschlusskabels

- Steckverbindung orientiert an TOP-Markierung herstellen.
- Mutter anziehen. Sie sollte handfest angezogen werden.

Die Fixierung wird verhindern, dass sie sich löst (siehe "Figure A").

- Zum Abnehmen des Kabels muss man die Verriegelung unten am Hebel lösen (siehe "Figure B").

Die Geräte können handgeführt eingesetzt werden oder auch fixiert mit geeigneter Klemmvorrichtung.

Handgeführtes Werkzeug

- Das Werkzeug mit einem geeigneten Schraubzubehör ausrüsten und über die Steuerung am Netz anschließen.
- An der Steuerung das entsprechende Programm und die gewünschte Betriebsart auswählen.
- Das Werkzeug am Griff halten und an dem zu verschraubenden Teil anlegen (siehe "Figure C").
- Zum Start des Geräts Einschaltknopf (A) drücken. Die Einschaltung erfolgt standardmäßig am Hebel, wahlweise über ein externes Zubehörteil.
- Zur Drehung gegen den Uhrzeigersinn (C) hat man die Wahl zwischen 2 verschiedenen Modi im CVI3-Regler:
 - Kurzer Druck auf die Umkehr-Taste, dann Druck auf den Einschaltknopf zum Start

des Geräts. Zur Rückkehr in die normale Drehrichtung nochmals Umkehr-Taste drücken.

- Kurzer Druck auf die Umkehr-Taste, dann Druck auf den Einschaltknopf. In diesem Modus wird das Gerät beim nächsten Start automatisch in der normalen Drehrichtung anlaufen.

Die Reaktionskraft steigt mit dem Anziehmoment. Deshalb muss sichergestellt sein, dass das Werkzeug einwandfrei funktioniert und dass die Einheit richtig programmiert ist, um unerwartete Reaktionen des Werkzeugs, die den Bediener verletzen können, zu vermeiden.

Befestigung des Geräts

Winkelschrauber:

Bei Betrieb von Hand oder Einsatz am Roboter mit hohen dynamischen Kräften ist es ratsam, an zwei Punkten statt nur einem Punkt zu anzuklemmen (siehe "Figure D").



Sichere Klemmzonen.

Vorzugsbereich zur Befestigung.



Befestigung in anderen Zonen bei höherer Klemmkraft und Belastung (Reaktionsmoment oder stärkere Belastung im Handbetrieb) kann zu eingeschränkter Leistung und Zuverlässigkeit führen.

Zu empfehlen nur als Behelfs- oder Ausweich-Lösung unter Einhaltung besonderer Sorgfalt.

Stabschrauber:

Bei Betrieb von Hand oder Einsatz am Roboter mit hohen dynamischen Kräften ist es ratsam, an zwei Punkten statt nur einem Punkt zu befestigen (siehe "Figure E").



Nur über Drehmomentstütze mit Verzahnung.



Vorzugsbereich zur Befestigung.



Andere Klemmzonen nur als Ausweidlösung. Diese Zonen nicht bei Reaktionsmoment einsetzen. Höhere Klemmkraft und Belastung kann Leistung und Zuverlässigkeit beeinträchtigen.

Anklemmen am Motor nur als letzter Ausweg und unter Einhaltung besonderer Sorgfalt.

Frontstart - Zubehör

Siehe Seite 8.

Die Reihe der In-Line-Werkzeuge bis EID44-1200 wird in CVI3 durch einen zusätzlichen Trigger frontseitig am Werkzeug ergänzt. Das Werkzeug ist auch lieferbar mit einer Schutzabdeckung für den Fall großer Hitzeentwicklung im Betrieb (siehe "Figure F").

Dieses Zubehöriteil ist vorgesehen zur Sicherheit des Anwenders beim Einsatz eines Hahnenfuß-Schlüssels. Sie müssen dann den richtigen Modus in der CVI CONFIG-Software wählen und als „Und“ einstellen, um den Werkzeug-Start freizugeben, wenn die zwei Trigger (A) und (D) aktiviert sind.

Zum eventuellen Einsatz dieses Zubehörs in einem anderen Werkzeugtyp wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Vertretung.

Trigger-Verriegelung

Siehe Seite 8.

Die Baureihe der CVI3-Handschräuber ist als Festeinbau-Spindel mit externem Start einsetzbar. Der externe Start kann durch Fernsteuer-Taste oder ein SPS-Ausgangssignal erfolgen. Dabei muss man jedoch unbedingt das Zubehör 615 397 8420 zur Stellungssicherung des Triggers (A) benutzen. In diesem Modus kann der Umkehrschalter (C) durch Auswahl der entsprechenden Option in der CVI CONFIG-Software aktiviert/deaktiviert werden (siehe "Figure G").

SCHMIERUNG

Nicht zuviel Fett auf die Getriebe und Lager geben; eine Schicht reicht.

MONTAGE UND DEMONTAGE

- Komponenten-Baugruppen der Abbildung entsprechend und unter Einhaltung der einschlägigen technischen Regeln montieren.

Bedeutung der Piktogramme

	Linksgewinde
	Beim Wiedereinbau mit empfohlenem Klebstoff verkleben
	Beim Wiedereinbau mit angegebenem Moment anziehen
	Schmierung bei Remontage ausschließlich mit vorgeschriebenem Fett oder Öl.

WARTUNGSVORKEHRUNGEN

Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

- Vor Wartungsarbeiten das Werkzeug stets abschalten.
- Bei Demontage und Montage des Werkzeugs sind folgende Vorsichtsmaßnahmen zu beachten :
 - Sicherstellen, daß die Steuerung spannungsfrei ist.
 - Das Kabel abtrennen.
- Werkzeug-Einsatz an der Elektronik erfordert besondere Vorsicht beim Ziehen von Steckverbindungen.
- Die Teile auf einwandfreien Zustand überprüfen und die mechanischen Komponenten alle 500.000 Schraubzyklen nachschmieren.
- Bei Demontage der Frontteile besonders auf Drehmomentwandler-Kabel achten.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Dieses Produkt muss entsprechend der Richtlinie 2012/19/CE zu Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) recycelt werden.



- Für Angaben zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Desoutter-Vertreter oder besuchen Sie unsere Website www.desouttertools.com.

Instandsetzung des Werkzeugkabels

Wenn das Werkzeugkabel beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Desoutter-Vertreter, um es ersetzen zu lassen oder suchen Sie einen geeigneten Dienstleister unter www.desouttertools.com.

Sicherheitsdatenblätter MSDS/SDS

Die Sicherheitsdatenblätter enthalten Beschreibungen der von Desoutter vertriebenen chemischen Produkte.

Weitere Informationen finden Sie auf der Webseite von Desoutter unter <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Schilder und Aufkleber

Am Produkt befinden sich Schilder und Aufkleber, die wichtige Angaben zur Personensicherheit und Produktwartung enthalten. Die Schilder und Aufkleber müssen immer gut leserlich sein. Neue Schilder und Aufkleber können mithilfe der Ersatzteilliste bestellt werden.

Traduzione delle istruzioni originali

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE DI UTILIZZAZIONE

Attrezzo (classe I) adeguato solamente all'ambiente di natura industriale. Deve essere utilizzato solo per il serraggio o l'allentamento degli accostamenti avvitati nel legno, il metallo o la plastica. Non è permessa nessun'altra utilizzazione. Riservato ad un uso professionale.

DATI

Vedere pagina 4.

Livello di rumore: <70 dB(A, (EN 60 745).

Livello di vibrazione: <2,5 m/s² (EN 60 745).

Temperatura di esercizio : 0 / +40°C.

Livello di umidità : 0 / 90%.

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com. I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni manobraccio, consultare l'indirizzo internet http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le

procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

FUNZIONE eCompass

- Vedere pagina 5 e 8.

Questa funzione serve a compensare l'eventuale movimento dell'operatore che potrebbe aggiungere o rimuovere angolazione nell'insieme.

Inoltre, viene definito un intervallo di angolazioni (limiti di angolazioni dello strumento) per arrestare il serraggio se il movimento dell'operatore è al di fuori di tale intervallo.

Questa funzione è disponibile nel software CVI CONFIG.

INSTALLAZIONE

Vedere pagina 10.

Fissaggio e rilascio del cavo utensili

- Inserire il cavo seguendo le indicazioni TOP.
- Stringere il dado, senza serrare con forza eccessiva.

Il sistema di blocco impedisce l'eventuale allentamento (vedi "Figure A").

- Per facilitare il rilascio del cavo, attivare lo scatto di blocco nella parte inferiore del manico (vedi "Figure B").

Gli utensili possono essere afferrati con le mani o utilizzati come mandrino fisso tramite dispositivo di blocco appropriato.

Attrezzo portatile

- Munire l'attrezzo di un accessorio di avvitatura appropriato e collegarlo poi alla rete elettrica tramite il controllore.
- Selezionare sul controllore il programma ed il modo di comando adatto.
- Tenere fermo l'attrezzo con l'impugnatura e metterlo sul dispositivo di fissaggio da stringere.
- Premere il dispositivo di scatto (A) per attivare l'utensile. Il dispositivo di scatto si trova sul manico come dotazione standard ma può essere anche un accessorio esterno (vedi "Figure C").
- Per una rotazione in senso antiorario (C), scegliere tra 2 differenti modi nel controller CVI3:
 - Premere brevemente il pulsante d'inversione, quindi premere sul dispositivo di scatto per avviare l'utensile. Per tornare alla modalità di rotazione normale, premere una o più volte sul pulsante d'inversione.
 - Premere brevemente il pulsante d'inversione, quindi premere sul dispositivo di scatto. In questa modalità, all'avvio

successivo, l'utensile viene attivato automaticamente nella modalità di rotazione normale.

Come la forza di reazione aumenta proporzionalmente alla coppia di serraggio, accertatevi che l'attrezzo sia in perfetto stato di funzionamento e che l'unità di comando sia programmata correttamente, per evitare qualsiasi comportamento inatteso dell'attrezzo, suscettibile di ferire l'operatore.

Area di fissaggio utensile

Svitabulloni con testa angolata:

Se tenuta da un operatore o inserita in un robot ad elevata dinamica si consiglia di selezionare due punti di fissaggio anziché uno (vedi "Figure D").



Punti di fissaggio sicuri.

Area di fissaggio preferita



Altra area di fissaggio dove la forza di fissaggio eccessiva e la sollecitazione (dovuta alla reazione di coppia o alla sollecitazione eccessiva utilizzata dall'operatore) può ridurre le prestazioni e l'affidabilità.

Per selezionare un'area di fissaggio secondaria o come ultima opzione con cura estrema.

Svitabulloni in linea:

Se tenuta da un operatore o inserita in un robot ad elevata dinamica si consiglia di selezionare due punti di fissaggio anziché uno (vedi "Figure E").



Area di fissaggio dedicata per reazione alla coppia.



Area di fissaggio preferita.



Altre aree di fissaggio utili per il fissaggio secondario. Non utilizzare queste aree per la reazione alla coppia. La forza di serraggio e la sollecitazione eccessiva possono ridurre le prestazioni e l'affidabilità.

Il fissaggio su motore deve essere scelto come ultima opzione con cura estrema.

Accessorio di avvio anteriore

Vedere pagina 8.

La gamma di utensili in linea è fornita in CVI3 fino EID44-1200 con un dispositivo di scatto aggiuntivo sulla parte anteriore dell'utensile. L'utensile è fornito anche con una copertura protettiva da inserire se l'utensile genera troppo calore durante l'uso (vedi "Figure F").

Questo accessorio è progettato per funzionare come un dispositivo di sicurezza per l'operatore quando si utilizza un utensile con inserti crowfoot

aperti. È necessario selezionare la modalità giusta nel software CVI CONFIG e impostarla su "AND" per attivare l'avvio dell'utensile quando i due dispositivi di scatto (A) e (D) sono attivati.

Per utilizzare questo accessorio su un altro tipo di utensile, rivolgersi al proprio rivenditore.

Accessorio di blocco trigger

Vedere pagina 8.

La gamma di utensili manuali CVI3 può essere utilizzata come un mandrino fisso attivato da un avvio esterno. L'avvio esterno può essere un pulsante remoto o un segnale di uscita PLC. Pertanto è necessario utilizzare l'accessorio 615 397 8420 per bloccare il dispositivo di scatto dell'utensile (A) nella sua posizione. In tale modo il pulsante di inversione (C) può essere attivato/disattivato selezionando l'opzione nel software CVI CONFIG (vedi "Figure G").

LUBRIFICAZIONE

Non mettere troppo grasso sugli ingranaggi o sui cuscinetti; basta un leggero strato.

ACCOSTAMENTO E SMONTAGGIO

- Seguire le procedure normali d'ingegneria e, consultando l'illustrazione, procedere al montaggio dei sottoaccostamenti di componenti.

Significato dei simboli

	Filettatura a sinistra
	Al rimontaggio, incollare con la colla indicata
	Al rimontaggio, stringere alla coppia indicata
	In fase di installazione lubrificare con grasso od olio adeguato.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere effettuata soltanto da un personale qualificato.

- Prima di qualsiasi operazione di manutenzione: disinserire l'attrezzo
- Durante lo smontaggio-rimontaggio dell'attrezzo: prendere le seguenti precauzioni:
 - Verificare che il controllore sia fuori tensione.
 - Scollegare il cavo.
- Quando si smontano gli utensili elettronici, prestare molta attenzione ai cavi quando si estraggono i connettori.
- Verificare che i pezzi siano in buono stato e lubrificare nuovamente i pezzi meccanici ogni 500 000 cicli di serraggio.
- Quando si smontano i gruppi anteriori, prestare molta attenzione ai cavi del trasduttore di coppia.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.



Questo prodotto deve essere riciclato secondo la Direttiva 2012/19/CE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).



- Contattare il proprio rappresentante Desoutter o consultare il sito "www.desouttertools.com" per scoprire dove riciclare questo prodotto.

Manutenzione del cavo utensile

Se il cavo dello strumento è danneggiato, contattare il rappresentante Desoutter per sostituirlo o consultare il sito Web www.desouttertools.com per sapere ottenere assistenza.

Schede informative in materia di sicurezza

MSDS/SDS

Le schede di sicurezza descrivono i prodotti chimici venduti da Desoutter.

Consultare il sito Web di Desoutter (<https://www.desouttertools.com/legal/sds>) per ulteriori informazioni.

Targhette ed etichette adesive

Il prodotto possiede targhette e adesivi contenenti informazioni importanti sulla sicurezza personale e sulla manutenzione del prodotto. Le targhette e gli adesivi devono essere sempre leggibili. È possibile ordinare nuove targhette e adesivi facendo riferimento alla lista dei ricambi.



Tradução das instruções originais

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Ferramenta (classe I) adequada unicamente para ambiente industrial. Deve ser utilizada apenas para o aperto ou desaperto das montagens em madeira, metal ou plástico. Não é permitida qualquer outra utilização. Reservada para uso profissional.

DADOS

Ver página 4.

Nível de ruído: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Nível de vibração: < 2,5 m/s² (EN 60 745).

Temperatura de funcionamento : 0 / +40°C.

Rácio de humidade : 0 / 90%.

Declaração de Ruído e Vibração

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar desouttertools.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

RECURSO eCompass

- Consulte as páginas 5 e 8.

Este recurso é utilizado para compensar qualquer movimento do operador que possa adicionar ou remover ângulo na montagem.

Além disso, existe um intervalo de ângulo (limites de ângulo da ferramenta) definido que interrompe o aperto se o movimento realizado pelo operador sair desse limite.

Este recurso está disponível no software CVI CONFIG.

INSTALAÇÃO

Ver página 10.

Apertar e desapertar o cabo da ferramenta

- Ligue o cabo com a ajuda da indicação TOP.
- Apertar a porca Não é necessário apertá-la com demasiada força.

O sistema de segurança evitará qualquer desaperto (ver "Figure A").

- Para poder executar o desaperto do cabo, deve accionar o gatilho de segurança na parte inferior da pega (ver "Figure B").

As ferramentas podem ser portáteis ou utilizadas como um eixo fixado a um dispositivo de fixação adequado.

Ferramenta portátil

- Equipar a ferramenta com um acessório de aperto adequado e ligá-la na rede por intermédio do controlador.
- Selecionar o programa e o modo de comando apropriado no controlador.
- Manter a ferramenta pelo punho e aplicá-la na fixação a apertar.
- Pressione o interruptor de gatilho (A) para accionar a ferramenta. O interruptor do gatilho funciona como um dispositivo de disparo padrão, mas também pode ser um acessório externo (ver "Figure C").
- Para uma rotação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (C), pode seleccionar entre os 2 modos diferentes no controlador CVI3:
 - Pressione rapidamente o botão de inversão e depois pressione o interruptor de gatilho para arrancar a ferramenta. Para voltar ao modo de rotação normal, pressione o botão de inversão mais uma vez.
 - Pressione rapidamente o botão de inversão e depois pressione o interruptor de gatilho. Neste modo, no arranque seguinte, a ferramenta arrancará automaticamente em modo de rotação normal.

Como a força de reação aumenta proporcionalmente ao torque de aperto, verificar se a ferramenta está em perfeito estado de funcionamento e se a unidade de comando está programada corretamente, de modo a evitar qualquer comportamento inesperado da ferramenta, susceptível de causar ferimentos no operador.

Área de fixação da ferramenta

Guias do ângulo da cabeça de porcas:

Quando manuseadas por um operador ou incorporadas num robô de elevada dinâmica, aconselha-se seleccionar dois locais de aperto em vez de um (ver "Figure D").



Locais de aperto seguros.

Área de fixação preferida.



Outra área de fixação onde a força e o esforço de fixação (devido à reacção do binário ou esforço adicional de utilização pelo operador) pode ser inferior ao desempenho e sujeição.

Seleccionar como área de aperto secundária ou como última opção com extremo cuidado.

Guias de porcas em linha:

Quando manuseadas por um operador ou incorporadas num robô de elevada dinâmica, aconselha-se seleccionar dois locais de aperto em vez de um (ver "Figure E").



Área de fixação para reacção de binário.



Área de fixação preferida.



Outras áreas de fixação úteis como fixação secundária. Não utilize estas áreas para reacção de binário. A força de aperto adicional e o esforço podem ser inferiores ao desempenho e sujeição.

A fixação no motor deve ser seleccionada como última opção com extremo cuidado.

Acessório frontal de arranque

Ver página 8.

A gama de ferramentas In line até EID44-1200 é fornecida em CVI3 com um gatilho adicional na parte frontal da ferramenta. A ferramenta também é fornecida com uma tampa de protecção para colocar no caso de a ferramenta gerar demasiado calor quando em utilização (ver "Figure F").

Este acessório foi fabricado para servir de dispositivo de segurança para o operador quando utiliza uma ferramenta Crowfoot aberta. Deve seleccionar o modo correcto no software

CVI CONFIG e configurá-lo como "AND" para permitir o arranque da ferramenta quando estão accionados os dois gatilhos (A) e (D).

Para obter este acessório integrado noutra tipo de ferramenta, contacte o seu representante de vendas.

Acessório de bloqueio do gatilho

Ver página 8.

A gama de ferramentas manuais CVI3 pode ser utilizada como um eixo fixo desencadeado por um arranque externo. O arranque externo pode ser através de um botão remoto ou um sinal de saída PLC. Mas, neste caso, é obrigatório utilizar o acessório 615 397 8420 para bloquear o gatilho da ferramenta (A) na sua posição. Neste modo, o botão de inversão (C) pode ser activado/desactivado seleccionando a opção no software CVI CONFIG (ver "Figure G").

LUBRIFICAÇÃO

Não aplicar demasiada graxa nas engrenagens ou mancais; basta uma camada fina.

MONTAGEM E DESMONTAGEM

- Seguir as práticas normais de engenharia e consultar a ilustração para efetuar a montagem de subconjuntos de componentes.

Significado dos pictogramas

	Rosca à esquerda
	Ao montar, colar com a cola indicada
	Ao montar, apertar ao torque indicado
	Quando voltar a montar, lubrifique com a massa lubrificante ou óleo necessário.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

A manutenção deve ser efetuada unicamente por pessoal qualificado.

- Antes de qualquer operação de manutenção: desligar a ferramenta da energia
- Ao desmontar montar da ferramenta: tomar as precauções seguintes:
 - Verificar se o controlador está sem tensão.
 - Desligar o cabo.
- Quando desmontar os dispositivos electrónicos da ferramenta, tenha muito cuidado com os fios quando os retirar dos conectores.
- Verificar o bom estado das peças e lubrificar as peças mecânicas todos os 500000 ciclos de aperto.

- Quando desmontar os acessórios da parte frontal da ferramenta, tenha cuidado com os fios do transdutor de binário.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



De acordo com a Diretiva 2012/19/CE referente às Informações relativas a Resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE), este produto deverá ser reciclado.



- Entre em contato com seu representante Desoutter ou consulte o site "www.desouttertools.com" para ver onde é possível reciclar este produto.

Manutenção do cabo da ferramenta

Se o cabo da ferramenta estiver danificado, entre em contato com seu representante Desoutter para que o cabo seja substituído ou consulte o site www.desouttertools.com para saber onde você poderá fazer a troca.

Fichas de dados de segurança MSDS/SDS

As Fichas de Informação de Segurança de Produto Químico descrevem os produtos químicos produzidos pela Desoutter.

Consulte o site da Desoutter para obter mais informações <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Sinais e autocolantes

O produto está equipado com sinais e autocolantes contendo informações importantes sobre segurança pessoal e manutenção do produto. Os sinais e autocolantes devem ser sempre fáceis de ler. Novos sinais e autocolantes podem ser encomendados utilizando a lista de peças sobressalentes.

Käännös alkuperäisistä ohjeista

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖOHJE

Ainoastaan teollisuusolosuhteisiin tarkoitettu työkalu (luokka I). Käytetään puisten, metallisten tai muovisten liitosten kiristämiseen tai irrottamiseen. Muunlainen käyttö ei ole sallittua. Ainoastaan ammattikäyttöön.

TIEDOT

Ks. sivu 4.

Melutaso: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Tärinätaso: < 2.5 m/s² (EN 60 745).

Toimintalämpötila : 0 / +40°C.

Höyrysisältö : 0 - 90%.

Melu ja tärinäseloste

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta desouttertools.com.

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä valittavan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaIRAuteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työhönohjausella ja työympäristöön vaikuttavilla toiminilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

eCompass-ominaisuus

- Katso sivut 5 ja 8.

Tätä ominaisuutta käytetään kompensoimaan käyttäjän mahdollista liikettä, joka voisi lisätä tai pienentää kokoonpanon kulmaa.

Lisäksi kulman suuruus (työkalun kulmarajat) on määritetty keskeyttämään kiristäminen, jos käyttäjän liike ylittää kulmarajan.

Ominaisuus on käytössä CVI CONFIG -ohjelmistossa.

ASENNUS

Ks. sivu 10.

Työkalukaapelin lukitus ja avaus

- Kytke kaapeli TP-osoituksen avulla.
- Kiristä mutteri. Ei tarvitse kiristää sitä liikaa.

Lukitusjärjestelmä ehkäisee löystymisen (katso "Figure A").

- Kaapelin löystymisen mahdollistamiseksi sinun on pantava lukituksen laukaisin liikkeelle kahvan alaosassa (katso "Figure B").

Työkaluja voidaan pitää kädessä tai käyttää kiinnitettynä tappina sopivan puristinlaitteen avulla.

Kannettava työkalu

- Varusta työkalu sopivalla ruuvilisävarusteella ja liitä se sitten verkkovirtaan ohjaimen kautta.
- Valitse ohjelma ja sopiva ohjaustapa ohjaimesta.
- Pidä työkalua kahvasta ja aseta se ruuvikiinnittimelle.
- Paina laukaisinlaitetta työkalun (A) käynnistämiseksi. Laukaisinlaite on kahvan laukaisin vakiona, mutta se voi olla myös ulkoinen lisävaruste (katso "Figure C").
- Vastapäivään pyörimiseksi (C) voit valita 2 eri tilan välillä CVI3-ohjaimella:
 - Paina kevyesti taaksekelaus-painiketta, paina sitten laukaisinlaitetta työkalun käynnistämiseksi. Kytkeäksesi takaisin tavallisiin pyörimistilaan, paina taaksepäin-painiketta vielä kerran.
 - Paina taaksepäin-painiketta lyhyesti, paina sitten laukaisinlaitetta. Tässä tilassa seuraavan käynnistyksen yhteydessä työkalu käynnistyy automaattisesti tavallisessa pyörimistilassa.

Koska reagointiteho kasvaa suhteessa kiristävääntömomenttiin varmistaa, että työkalu on moitteettomassa käyttökunnossa ja että ohjausyksikkö on oikein ohjelmoitu. Näin vältetään käyttäjää loukkaavilta työkalun arvaamattomilta käyttäytymisiltä.

Työkalun puristusalue

Kulmapäämutterin kiskot:

Käyttäjän käsiteltäessä tai suurdynaamiseen robottiin istutettuna on suositeltua valita kaksi puristuspaikkaa yhden sijasta (katso "Figure D").



Turvalliset puristuspaikat.

Paras puristusalue.



Muu puristusalue, missä tarvitaan lisää puristusvoimaa ja kuormitusta (vääntömomenttireaktion tai lisäkuormitusta käyttäjältä) voi huonontaa suoritusta ja luotettavuutta.

Toissijaisena puristusalueena valitsemiseksi tai viimeisenä vaihtoehtona suurella huolella.

Linja-mutterin kiskot:

Käyttäjän käsiteltäessä tai suurdynaamiseen robottiin istuttaessa on suositeltua valita kaksi puristuspaikkaa yhden sijasta (katso "Figure E").



Oma puristusalue vääntömomentin vastustamiselle.



Haluamasi puristusalue.



Muu puristusalue on hyödyllinen toissijaiseen puristukseen. Älä käytä näitä alueita vääntömomentin vastavaikutukseen. Lisäpuristusvoima ja kuormitus voi alentaa suoritusta ja luotettavuutta.

Moottoriin puristaminen voidaan valita viimeisenä vaihtoehtona suurella huolella.

Etukäynnistysvarusteet

Ks. sivu 8.

Rivivälineen kantama annetaan EID44-1200 :aan asti CVI3:ssä siten, että välineen etuosassa on lisälaukaisin. Väline on myös varustettu suojakannella, joka laitetaan paikoilleen, kun väline välittää liikaa lämpöä käytön aikana (katso "Figure F").

Tämä varuste valmistettiin turvallisuuslaitteena käytettäväksi operaattorille sen avointa leinikkivälinettä käytettäessä. Sinun on valittava oikea tila CVI CONFIG-ohjelmistossa ja asetettava se ylös "JA" välineen käynnistämisen mahdollistamiseksi, kun kaksi laukaisinta (A) ja (D) ovat aktivoitu.

Voit kiinnittää varusteen toisenlauseen välineeseen pyytämällä apua myyntiedustajaltasi.

Laukaisinlukitsimen varuste

Ks. sivu 8.

CVI3 käsivälinettä voidaan käyttää ulkoisesti laukaistuna akselikalustona. Ulkoinen käynnistys voi olla etäpaineke tai PLC-lähtösignaali. Mutta

sen jälkeen varusteen 615 397 8420 käyttö on pakollista, välineen laukaisun (A) paikalleen lukitsemiseksi. Siinä tilassa peruutuspainike(C) voidaan kytkeä päälle/kytkä pois valitsemalla vaihtoehto CVI CONFIG-ohjelmistossa (katso "Figure G").

VOITELU

Älä laita liikaa rasvaa välityksille tai tukilaakereille; yksi rasvakeros riittää.

KOKOAMINEN JA PURKAMINEN

- Noudata vaatimustenmukaisia teknisiä käytäntöjä ja käytä kuvaa apunasi lisäosien asentamisessa.

Kuvamerkkien tarkoitus

	Vasenkätkäinen kierre
	Asennettaessa, liimaa osoitetulla liimalla
	Asennettaessa, kiristä osoitettuun vääntömomenttiin
	Uudelleen kootaessa voitele tarpeen mukaan rasvalla tai öljyllä.

HUOLTO-OHJEET

Huollon saa tehdä vain koulutettu ammattihenkilökunta.

- Ennen huoltotöitä: irtikytkä työkalu verkkovirrasta
- Työkalun purkamisen/kokoonpanon yhteydessä: noudata seuraavia varokeinoja:
 - Varmista, että kotelo on jännitteetön.
 - Irraita kaapeli.
- Työkalun sähköosia purkaessa pidä erityistä huolta johdoista, kun vedät ne pistorasiasta.
- Tarkista osien kunto ja voitele mekaaniset osat 500000 kiristysjakson välein.
- Työkalun etuosan kokoonpanoja purkaessa ole huolellinen vääntömomentin muuntajaosien suhteen.



Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.



Tämä tuote on kierrätettävä sähkö- ja elektroniikkalaitte-romudirektiivin 2012/19/EY (WEEE-direktiivi) mukaisesti.



- Selvitä, miten voit kierrättää tämän tuotteen ottamalla yhteyttä Desoutterin asiakaspalveluun tai katso lisätietoja sivustolta "www.desouttertools.com".

Työkalun kaapelin huolto

Jos työkalun kaapeli on vioittunut, ota yhteyttä Desoutter-edustajaasi, joka voi järjestää kaapelin vaihdon, tai etsi huoltopiste osoitteesta www.desouttertools.com.

Käyttöturvallisuustiedotteet MSDS/SDS

Käyttöturvallisuustiedote kuvaa Desoutterin myymiä kemikaalituotteita.

Katso lisätietoja Desoutterin verkkosivustolta <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Kilvet ja tarrat

Tuote on varustettu tärkeitä turvallisuus- ja tuotetietoja koskevilla kilvillä ja tarroilla. Kilpien ja tarrojen on aina oltava luettavissa. Uudet kilvet ja tarrat voidaan tilata varaosaluettelon avulla.

Översättning av ursprungliga instruktioner

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

BRUKSANVISNING

Verktyg (klass I) endast lämpad för industriell miljö. Skall användas för att skruva åt eller lossa fogningar i trä-, metall- eller plastmaterial. All annan användning är förbjuden. Enbart för professionellt bruk.

FAKTA

Se sid. 4.

Ljudnivå: < 70 dB(A) (EN 60 745)

Vibrationsnivå: < 2.5 m/s² (EN 60 745).

Arbets temperatur: 0 / +40°C.

Fukthetsgrad: 0 / 90%.

Buller- och vibrationsdeklaration

Alla värden gäller vid publiceringsdatum för detta dokument. För senaste information, besök desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll. Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_Q111.pdf

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

eCompass FUNKTION

- Se sida 5 och 8.

Denna funktion används för att kompensera all rörelse hos operatören som kan lägga till eller ta bort vinkel i monteringen.

Dessutom definieras ett vinkelområde (verktygets vinkelgränser) för att stoppa åtdragningen om operatörens rörelse ligger utanför detta intervall.

Denna funktion är tillgänglig i CVI CONFIG-programvaran.

INSTALLATION

Se sid. 10.

Låsning eller upplåsning av verktygskabel

- Sätt i kabeln enligt TOP-indikeringen
 - Dra åt muttern. Den behöver inte dras åt hårt.
- Låssystemet förhindrar lossning (se "Figure A").
- För att låsa upp kabeln ska du trycka på låsknappen längst ned på handtaget (se "Figure B").

Verktygen kan hållas i handen eller användas som fast spindel med en lämplig spännanordning.

Mobilt verktyg

- Utrusta verktyget med ett lämpligt skruvdragningstillbehör och anslut det sedan till nätet via styrenheten.
- Välj lämpligt program och manöversätt på kontrollenheten.
- Håll verktyget i handtaget och anbringa det på det förband som skall dras åt.
- Tryck på avtryckaren (A) för att starta verktyget. Avtryckaren är som standard knappen på handtaget men kan även vara ett extern tillbehör (se "Figure C").
- För moturs rotation (C), kan du välja mellan 2 olika lägen på CVI3-kontrollenheten:
 - Tryck helt kort på knappen för omvänd rotation, tryck därefter på avtryckaren för att starta verktyget. För att växla tillbaka till vanligt rotationsläge, tryck på knappen för omvänd rotation ännu en gång.
 - Tryck helt kort på knappen för omvänd rotation, tryck därefter på avtryckaren. I detta läge, startar verktyget automatiskt i vanligt rotationsläge vid nästa start.

Eftersom reaktionskraften ökar proportionellt mot åtdragningsmomentet, se till att verktyget är i perfekt funktionsskick och att manöverenheten är riktigt programmerad, för att undvika varje oväntat beteende hos verktyget, som riskerar att skada operatören.

Verktygets fastspänningsområde

Vinkelhuvud mutterdragare:

När den hanteras av en operatör eller ingår i en robot med hög dynamik, rekommenderar vi att ni väljer två fastspänningsställ en istället för ett (se "Figure D").



Säkra fastspänningsplatser.

Föredraget fastspänningsområde.



Andra fastspänningsområde där extra fastspänningskraft och belastning (till följd av momentreaktion eller extra belastning från operatören som använder verktyget) kan minska prestanda och tillförlitlighet.

Att välja som andra fastspänningsområde eller som slutalternativ med extra försiktighet.

In-line mutterdragare:

När den hanteras av en operatör eller ingår i en robot med hög dynamik, rekommenderar vi att ni väljer två fastspänningsställ en istället för ett (se "Figure E").



Fastspänningsområde avsett för momentreaktion.



Föredraget fastspänningsområde.



Andra fastspänningsområden som är användbara som andra fastspänning. Använd inte dessa områden för momentreaktion. Extra fastspänningskraft och belastning kan minska prestanda och tillförlitlighet.

Fastspänning på motorn ska väljas som sista utväg och ni måste tillämpa extra försiktighet.

Starttillbehör fram

Se sid. 8.

In line-verktyget som finns i modeller upp till EID44-1200 levereras i CVI3 med en extra avtryckare på verktygets framsida. Verktyget levereras även med en skyddskåpa som ska sättas på plats om verktyget genererar för mycket värme under användning (se "Figure F").

Detta tillbehör är avsett att fungera som en säkerhetsanordning för operatören vid användning av ett öppet crowfoot-verktyg. Välj sedan rätt läge i CVI CONFIG-programvaran och ställ in det på "OCH" för att möjliggöra start av verktyget när de två avtryckarna (A) och (D) aktiveras.

För att innesluta tillbehöret i en annan typ av verktyg, vänd dig till din säljrepresentant.

Tillbehör med avtryckarlås

Se sid. 8.

CVI3 handverktyg kan användas som en fast spindel som utlöses genom en extern start. Den externa starten kan vara en fjärrknapp eller en PLC utsignal. Men det är obligatoriskt att använda tillbehöret 615 397 8420 för att låsa verktygets avtryckare (A) i läge. I sådant fall kan bakåtknappen (C) aktiveras/avaktiveras genom att välja tillvalet i CVI CONFIG-programvaran.

SMÖRJNING

Sätt inte på för mycket fett på kugghjul och lager; ett tunt skikt räcker.

MONTERING OCH NEDMONTERING

- Följ rekommenderad teknik och följ bildanvisningen vid montering av maskinaggregatskomponenterna.

Piktogrammens betydelse

	Vänstergånga
	Limma vid återmonteringen med angivet lim
	Dra vid återmonteringen åt med angivet åtdragningsmoment
	Vid återmontering, smörj med erforderat fett eller olja.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

Underhållet får endast utföras av kvalificerad personal.

- Före varje underhållsarbete : koppla ur verktyget.
- Vid demontering och återmontering av verktyget, vidta följande försiktighetsåtgärder:
 - Kontrollera att instrumentet är bortkopplat från nätet.
 - Dra ur sladden.
- Vid nedmontering av verktygens elektronik, var extra försiktig med ledningsdragningen när du drar ut kontaktdonen.
- Kontrollera att detaljerna är i gott skick och smörj de mekaniska delarna varje 500 000 dragningscykler.
- Vid nedmontering av verktygets framdel, var extra försiktig med momentomvandlarens ledningsdragnings.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.





Enligt Direktivet 2012/19/CE gällande Avfallshandling av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE), måste den här produkten återvinnas.



- Kontakta din Desoutter-representant eller besök webbplatsen "www.desouttertools.com" för att få reda på var du kan återvinna denna produkt.

Underhåll av verktygskabel

Om verktygets kabel är skadad kontakter du antingen din Desoutter-representant för att ersätta den, eller så besöker du www.desouttertools.com för att ta reda på var du kan få kabeln ersatt.

Säkerhetsdatablad MSDS/SDS

Säkerhetsdatabladerna beskriver de kemiska produkter som säljs av Desoutter.

Besök webbplatsen för Desoutter om du vill veta mer <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Skyltar och dekal

Produkten är försedd med skyltar och dekal med viktig information om personlig säkerhet och produktunderhåll. Skyltarna och dekalerna måste alltid vara lätta att läsa. Nya skyltar och dekal kan beställas med hjälp av reservdelslistan.

Oversettelse av originalinstruksjoner

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Verktøy (klasse I) egnet kun for industrimiljø. Det skal brukes til å stramme eller løsne skjøter i tre, metall eller plastmaterialer. Ikke noe annet bruk er tillatt. Kun til profesjonelt bruk.

DATA

Se side 4.

Støynivå: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Vibrasjonsnivå: < 2.5 m/s² (EN 60 745).

Arbeidstemperatur: 0 / +40°C.

Fuktighetsforhold: 0 / 90%.

Opplysninger om støy og vibrasjon

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk desouttertools.com.

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand. Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over. Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

eCompass-FUNKSJON

- Se side 5 og 8.

Denne funksjonen brukes til å kompensere for eventuelle operatørbevegelser som kan legge til eller fjerne vinkel i enheten.

I tillegg er det definert et vinkelområde (verktøyvinkelgrenser) som gjør at tiltrekkingen stoppes hvis operatørbevegelsen er utenfor dette området.

Denne funksjonen er tilgjengelig i CVI CONFIG-programvaren.

INSTALLASJON

Se side 10.

Slik låser og løsner du verktøykabelen

- Plugg i kabelen ved hjelp av indikatoren for TOPP.
 - Stram til mutteren. Det ikke nødvendig å stramme meget hardt.
- Låsesystemet vil forhindre at den løsner (se "Figure A").
- Du må aktivere låsutførelsen nederst på håndtaket for å kunne løsne kabelen (se "Figure B").

Verktøyet kan håndholdes eller brukes som fastmontert spindel med en egnet festeeinheit.

Bærbart verktøy

- Utstyr verktøyet med et tilpasset skrutilbehør og kople til strømmettet ved hjelp av kontrollenheten.
- Bruk kontrollenheten til å velge tilpasset program og betjeningsform.
- Hold verktøyet i håndtaket og anbring det mot skruen som skal skrues fast.
- Trykk enhetsbryteren (A) for å starte verktøyet. Enhetsbryteren er håndtaksutførelsen som standard, men kan også være et eksternt tilbehør (se "Figure C").
- Du kan velge mellom 2 forskjellige moduser i CVI3-kontrollen for bevegelse mot klokken (C):
 - Trykk reversknappen kort, deretter trykker du på utførelsen på enheten for å starte verktøyet. Trykk én gang til på reversknappen for å koble tilbake til vanlig rotasjonsmodus.
 - Trykk reversknappen kort og deretter trykker du på utførelsen på enheten. I denne modusen vil verktøyet automatisk starte i vanlig rotasjonsmodus ved neste start.

Vær oppmerksom på at den tilbakevirkende kraften øker proporsjonelt med tiltrekkningsmomentet. Påse derfor at verktøyet er i perfekt funksjonsstand og at kontrollenheten er riktig programmert slik at du unngår uventede bevegelser som kan være skadelige for brukeren.

Fastklemmeområdet på verktøyet

Vinkelhodemuttertrekkere:

Det anbefales å velge to fasteklemmeplasseringer i stedet for én både når verktøyet drives av operatør eller er innebygd i en robot med høy dynamikk (se "Figure D").



Sikre fastklemmeplasseringer.
Foretrukket fastklemmeområde.



Andre fastklemmeområder hvor ekstra klemmekraft og belastning (på grunn av dreiemomentreaksjon eller ekstra belastning fra operatøren som brukes) kan svekke ytelse og pålitelighet.

Vær meget forsiktig med å velge som sekundært fastklemmeområde eller som siste alternativ.

In-line-muttertrekkere:

Det anbefales å velge to fasteklemmeplasseringer i stedet for én både når verktøyet drives av operatør eller er innebygd i en robot med høy dynamikk (se "Figure E").



Dedisert fastklemmeområde for dreiemomentreaksjon.



Foretrukket fastklemmeområde.



Andre fastklemmeområder som kan være nyttige som sekundær fastklemming. Bruk ikke disse områdene for dreiemomentreaksjon. Ekstra klemmekraft og belastning kan svekke ytelse og pålitelighet.

Fastklemming på motoren skal velges som siste alternativ.

Tilbehør for frontstart

Se side 8.

In-line-verktøyserien opp til EID44-1200 leveres med CVI3 med ekstra utløser foran på verktøyet. Verktøyet leveres også med et beskyttelsesdeksel for montering hvis verktøyet produserer for mye varme under drift (se "Figure F").

Dette tilbehøret er laget for å fungere som en sikkerhetsenhet for operatøren ved bruk av en åpen ringnøkkel. Du må deretter velge riktig modus i CVI CONFIG-programvaren og konfigurere det som et "OG" for å aktivere starten av verktøyet når de to utløserne (A) og (D) er aktiverte.

Kontakt forhandler for å bygge dette tilbehøret på et annet verktøy.

Tilbehør - utløserlås

Se side 8.

CVI3-håndverktøyserien kan brukes som en stasjonær spindel utløst av en ekstern starter. Den eksterne starten kan være en ekstern trykknapp eller et PLS-utgangssignal. Men det er da obligatorisk å bruke tilbehøret 615 397 8420 for å låse verktøyutløseren (A) i posisjon. I denne modusen kan reversknappen (C) aktiveres/deaktiveres ved å velge alternativet i CVI CONFIG-programvaren (se "Figure G").

SMØRING

Ha ikke for mye smøremiddel på tannhjul eller lagre. Det er nok med et tynt lag.

MONTERING OG DEMONTERING

- Følg alminnelige tekniske forholdsregler og foreta montering av de forskjellige underenhetene ved å følge illustrasjonene.

Symbolforklaringer

	Gjenger til venstre
	Ved tilbakemontering, lim med angitt lim
	Ved tilbakemontering, trekk til med angitt tiltrekkingsmoment
	Når du monterer på nytt, smør med foreskrevet fett eller olje.

INSTRUKSJONER OM VEDLIKEHOLD

Vedlikehold skal kun utføres av godkjent personale.

- Før ethvert vedlikeholdsarbeid: kople fra verktøyet
- Ved demontering og tilbakemontering av verktøyet: ta følgende forholdsregler:
 - Påse at verktøyet ikke er tilkopledd strøm.
 - Kople fra ledningen.
- Når du demonterer elektronikken i verktøyet, vær ekstra forsiktig med kablene når du trekker ut pluggene.
- Kontroller at alle deler er i perfekt bruksstand, og foreta smøring av alle mekaniske deler for hver 500 000 skrusyklus.
- Når du demonterer frontpanelingen på verktøyet, vær forsiktig med kablene for dreiemomenttransduceren.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



I henhold til direktiv 2012/19/CE vedrørende elektrisk og elektronisk utstyrsavfall (WEEE) må dette produktet resirkuleres.



- Ta kontakt med Desoutter-representanten eller se på nettsidene "www.desouttertools.com" for å finne ut hvor du kan resirkulere dette produktet.

Service av verktøyskabel

Om verktøyskabelen er skadet, kontakt din Desoutter-representant for å få den skiftet ut eller rådfør deg med nettstedet www.desouttertools.com for å finne ut hvor du kan få det utført.

Sikkerhetsdataark MSDS/SDS

Sikkerhetsdatabladet beskriver de kjemiske produktene solgt av Desoutter.

Vennligst se Desoutter nettsider for mer informasjon <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Skilt og klebemerker

Produktet er montert med skilt og klistremerker som inneholder viktig informasjon om personlig sikkerhet og produktvedlikehold. Skilt og klistremerker skal alltid være enkle å lese. Nye skilt og klistremerker kan bestilles ved bruk av reservedelslisten.

Oversættelse af originalvejledning

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskædigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ANVENDELSE

Værktøj (klasse I) kun egnet til industrielt miljø. Bør kun anvendes til spænding og løsning af samlinger i træ, metal eller plastikmaterialer. Ingen anden anvendelse er tilladt. Kun til professionel brug.

DATA

Se side 4.

Støjniveau: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Vibrationsniveau: < 2.5 m/s² (EN 60 745).

Driftstemperatur: 0 / +40°C.

Fugtighedsfaktor: 0 / 90%.

Støj- og vibrationsdeklaration

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over. Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og selskabsprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

eCompass-FUNKTION

- Se side 5 og 8.

Denne funktion bruges til at kompensere for operatørens bevægelser, der kan tilføje eller fjerne vinkler i modulet.

Desuden er et vinkelområde (værktøjsvinkelgrænser) defineret for at standse tilspændingen, hvis operatørens bevægelser falder uden for dette område.

Denne funktion er tilgængelig i CVI CONFIG-software.

INSTALLATION

Se side 10.

Åbning og låsning af værktøjsskabel

- Tilkobl kablet ved brug af indikationen TOP.
- Stram møtrikken. Stram ikke for hårdt.

Låsesystemet vil forhindre, at den løsner sig (se "Figure A").

- Hvis du vil løsne kablet, skal du aktivere udløseren i bunden af håndtaget (se "Figure B").

Værktøjerne kan holdes i hånden eller anvendes som fastgjort spindel med en passende fastspændingsanordning.

Bærbart værktøj

- Udstyr værktøjet med et passende skruetilbehør og kobl det til netspændingen gennem kontrolboksen.
- Vælg program og en egnet styringsmodus på kontrolboksen.
- Hold værktøjet i håndtaget og sæt det på den fastspænding, der skal spændes.
- Tryk på udløserenheden (A) for at starte værktøjet. Udløserenheden er som standard den manuelle udløser, men kan også være et eksternt tilbehør (se "Figure C").
- For rotation mod uret (C) kan du vælge mellem 2 forskellige tilstande i CVI3-styreenheden.
 - Tryk kort på reverse-knappen, tryk derefter på udløseren for at starte værktøjet. For at skifte tilbage til almindelig rotation trykkes på reverse-knappen igen.
 - Tryk kort på reverse-knappen, tryk derefter på udløseren. I denne tilstand vil værktøjet ved næste start automatisk starte i almindelig rotationstilstand.

Da reaktionskraften stiger proportionalt med tilspændingsmomentet, skal man sikre sig, at værktøjet er i perfekt funktionsstand og at styreenheden er korrekt programmeret for at undgå, at værktøjet opfører sig uventet med risiko for at skade operatøren.

Værktøjets klampingsområde

Vinkelhoved på møtrikspændere:

Når den håndteres af en operatør eller er inkorporeret i en robot med store bevægelser, tilrådes det at vælge to klampingssteder i stedet for ét (se "Figure D").



Sikre klampingssteder.

Anbefalet klampingsområde



Andre klampingsområder hvor ekstra klampingsstyrke og tryk (pga reaktion på torsionskraft eller ekstra tryk fra operatøren) kan sænke ydelsen og pålideligheden.

Kan vælges med ekstra forsigtighed som sekundært klampingsområde eller som sidste mulighed.

Inline møtrikspændere:

Når den håndteres af en operatør eller er inkorporeret i en robot med store bevægelser, tilrådes det at vælge to klampingssteder i stedet for ét (se "Figure E").



Beregnet klampingsområde for reaktion på torsionskraft



Anbefalet klampingsområde



Andre klampingsområder er nyttige til sekundær klamping. Brug ikke disse områder ved reaktion mod torsionskraft. Ekstra klampingsstyrke og tryk kan sænke ydelsen og pålideligheden.

Klamping på motoren skal vælges som sidste løsning og med ekstra forsigtighed.

Frontstarter som tilbehør

Se side 8.

Inline værktøjsserien op til EID44-1200 leveres i CVI3 med ekstra udløser foran på værktøjet. Værktøjet leveres også med en beskyttelseskappe, som kan påsættes, hvis værktøjet udvikler for meget varme under brug (se "Figure F").

Dette tilbehør er designet til at fungere, som en sikkerhed for brugeren, når der anvendes et åbent fliget værktøj. I så tilfælde skal man vælge den korrekte tilstand i CVI CONFIG-softwaren og opsætte den som en "AND" for at aktivere start af værktøjet, når de to udløser (A) og (D) bliver aktiveret.

For at få dette tilbehør integreret i et andet slags værktøj bedes du kontakte din salgsrepræsentant.

Udløerspærring som tilbehør

Se side 8.

CVI3 håndværktøjsserien kan bruges som en fastgjort spindel udløst af en ekstern start. Den eksterne start kan være en fjerntryknapp eller et PLC-outputsignal. Men det er så obligatorisk at bruge tilbehør 615 397 8420 til at spærre værktøjsudløseren (A) på plads. I sådan tilstand kan Returknappen (C) aktiveres/deaktiveres ved at vælge optionen i CVI CONFIG-softwaren.

SMØRING

Kom ikke for meget fedt på gear eller lejer; et fint lag er tilstrækkeligt.

SAMLING OG ADSKILLELSE

- Der bør anvendes standard ingenørpraksis og refereres til illustration ved montering af komponent del-montering.

Piktogrammernes betydning

	Venstredrejet gevind
	Ved genmontering, lim med den angivne lim
	Ved genmontering, tilspænd til det angivne moment
	Ved samling igen, smøres med anbefalet smørefedt eller olie.

VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

Vedligeholdelse skal udelukkende sikres af kvalificeret personale.

- Før nogen form for vedligeholdelse: Frakobl værktøjet.
- Ved afmontering genmontering af værktøjet: Træf følgende foranstaltninger:
 - Kontroller at boksen ikke er spændingsførende.
 - Frakobl kablet.
- Når elektroniske værktøjer adskilles, skal man være ekstra forsigtig med hensyn til kablerne, når konnektorerne trækkes ud.
- Check at delene er i god stand og smør de mekaniske dele hver 500.000 tilspændingscyklus.
- Når værktøjets frontmoduler adskilles, skal man være forsigtig med hensyn til momenttransducerkablerne.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Iht. direktivet 2012/19/CE om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) skal dette produkt genbruges.



- Kontakt din Desoutter-repræsentant, eller konsultér websitet "www.desouttertools.com" for at finde ud af, hvor du kan genbruge produktet.

Eftersyn af værktøjskabel

Hvis værktøjskablet er beskadiget, skal du kontakte din Desoutter-repræsentant for at få det udskiftet eller besøge webstedet www.desouttertools.com for at finde ud af, hvor du kan få det gjort.

Sikkerhedsdatablade MSDS/SDS

Sikkerhedsdatabladet indeholder beskrivelser af kemiske produkter leveret af Desoutter.

Se websiden tilhørende Desoutter for yderligere oplysninger på <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Skilte og mærkater

Produktet er monteret med skilte og mærkater med vigtig information om din personlige sikkerhed og vedligeholdelse af produktet. Skiltene og mærkaterne skal altid være nemme at læse. Nye skilte og mærkater kan bestilles på reservedelslisten.

Vertaling van oorspronkelijke instructies

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit gereedschap (klasse I) is alleen geschikt voor de industriële werkomgeving. Het dient uitsluitend te worden gebruikt voor het schroeven en losschroeven van assemblages vastgeschroefd in hout, metaal of plastic. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

GEGEVENS

Zie pagina 4.

Geluidsniveau: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Vibratieniveau: < 2,5 m/s² (EN 60 745).

Werktemperatuur: 0 / +40°C.

Vochtigheidsgraad: 0 / 90%.

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie desouttertools.com

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben. Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheeren van hand-armtrillingen treft u aan op de website http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wij adviseren een gezondheidscontrole te organiseren om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

eCompass FUNCTIE

- Zie pagina 5 en 8.

Deze functie wordt gebruikt om elke beweging van de operator te compenseren die een hoek aan de assemblage zou kunnen toevoegen of verwijderen.

Bovendien is een hoekbereik (gereedschapshoeklimieten) gedefinieerd om het vastdraaien te stoppen als de beweging van de gebruiker buiten dit bereik valt.

Deze functie is beschikbaar in de CVI CONFIG-software.

INSTALLATION

Zie pagina 10.

Gereedschapskabel vastzetten en losmaken

- Koppel de kabel met behulp van de markering TOP.
- Maak de moer vast. U hoeft deze niet volledige vast te draaien.

Het vergrendelingssysteem voorkomt dat het losraakt (zie "Figure A").

- Om de kabel te kunnen losmaken, moet u de sluitingsvergrendeling aan de onderkant van het handvat indrukken (zie "Figure B").

Het gereedschap kan als handgereedschap worden gebruikt of met de juiste kleminrichting als vaste gereedschap.

Dragbaar apparaat

- Het gereedschap voorzien van de geschikte schroefaccessoire en het vervolgens aansluiten op de netspanning via het controlesysteem.
- Het geschikte programma en commandomodus selecteren op het controlesysteem.
- Het gereedschap aan de handgreep vasthouden en toepassen op de te monteren schroefbevestiging.
- Druk op het startbediening (A) om het gereedschap te starten. Het startbediening is standaard de starthendel maar dit kan ook een externe accessoire zijn (zie "Figure C").
- Voor rotatie linksom (C), hebt u de keuze uit 2 verschillende modi in de CVI3-controller:
 - Druk kort op de knop voor de tegengestelde richting en druk vervolgens op het startbediening om het gereedschap te starten. Om terug te schakelen op de

normale rotatiemodus drukt u nogmaals op de knop voor de tegengestelde richting.

- Druk kort op de knop voor de tegengestelde richting en druk vervolgens op het startbediening. In deze modus start het gereedschap automatisch in normale rotatiemodus, de volgende keer dat het toestel start.

Gezien de reactiekracht afhankelijk van het schroefkoppel verhoudingsgewijs toeneemt, moet men zich ervan verzekeren dat het gereedschap perfect functioneert en dat de bedieningseenheid juist geprogrammeerd is ter voorkoming van onverwachte reacties van het gereedschap, die tot verwonding van de operator kunnen leiden.

Klempunt van gereedschap

Moeraanzetters met tapkop:

Indien gebruikt in een toepassing of geplaatst in een robot met hoge kracht, raden we u aan om twee klempunten te gebruiken in plaats van één (zie "Figure D").



Veilige klempunten.
Voorkeursklempunt.



Overige klempunten waar extra klemkracht en -druk (vanwege het tegendraaimoment of extra klemdruk van de gebruikte toepassing) kan resulteren in lagere prestaties en risico's vergroten.

Te selecteren als secundair klempunt of indien extra voorzichtig als laatste mogelijkheid.

Rechte moeraanzetters:

Indien gebruikt door een toepassing of geplaatst in een robot met hoge stuwkracht, raden we u aan om twee klempunten te gebruiken in plaats van één (zie "Figure E").



Toegewijd klempunt voor tegendraaimoment.



Voorkeursklempunt.



Overige klempunten te gebruiken als secundaire klempunten. Deze gebieden niet gebruiken voor tegendraaimoment. Extra klemkracht en -druk kunnen resulteren in lagere prestaties en risico's vergroten.

Als laatste mogelijkheid kan indien extra voorzichtig klemmen op de motor als laatste mogelijkheid worden gekozen.

Startaccessoire voorkant

Zie pagina 8.

Het in-lijn gereedschapsassortiment tot aan EID44-1200 wordt geleverd in CVI3 met een extra schakelaar aan de voorkant van het gereedschap. Het gereedschap wordt ook geleverd met een beschermring die kan worden geplaatst als het gereedschap bij gebruik teveel hitte genereert (zie "Figure F").

Deze accessoire werkt als een beveiliging bij het gebruik van een open steeksleutel. Je selecteert de juiste modus in CVIP- software en stelt deze in als een "EN" om het gereedschap te laten starten als de twee schakelaars (A) en (D) zijn geactiveerd.

Om deze accessoire te integreren in een ander soort gereedschap, neem je contact op met de verkoopvertegenwoordiger.

Vergedelingsaccessoire voor de schakelaar

Zie pagina 8.

Het assortiment CVI3-handgereedschappen kunnen gebruikt worden als een vastgeklemd drijf-as geactiveerd door een externe start. Deze externe start kan een knop op een afstandsbediening zijn of een PLC-uitvoersignaal. Maar dan is het verplicht om de accessoire 615 397 8420 te gebruiken om de schakelaar van het gereedschap (A) vast te zetten. In deze modus kan de achteruitknop (C) worden in-/uitgeschakeld door de optie te selecteren in de CVI CONFIG-software.

SMEERBEURT

Niet te veel smeerolie aanbrengen op het raderwerk en de kussenblokken; een dun laagje is voldoende.

MONTEREN EN DEMONTEREN

- Volgens de normale technische praktijkmethodes te werk gaan en aan de hand van de afbeelding de verschillende componenteenheden monteren.

Betekenis van de pictogrammen

	Linkse schroefdraad
	Bij opnieuw monteren, plakken met aangegeven lijm
	Bij opnieuw monteren, vaschroeven op de aangegeven koppel
	Smeren met vereiste vet of olie bij het monteren.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Het onderhoud moet uitsluitend door vakbekwaam personeel worden uitgevoerd.

- Voor alle onderhoudshandelingen allereerst: het gereedschap loskoppelen van de netspanning
- Bij het demonteren en monteren van het gereedschap: de volgende voorzorgsmaatregelen nemen:
 - Zeker stellen dat de stuurkast niet onder spanning staat.
 - De kabel loskoppelen.
- Bij demontage van de elektronica van het gereedschap, is extra voorzichtigheid geboden met de bedrading bij het lostrekken van de connectors.
- Om de 500000 schroefcyclussen controleren of de onderdelen in orde zijn en de mechanische onderdelen opnieuw smeren.
- Bij demontage van de voorste onderdelen van het gereedschap is extra voorzichtigheid geboden met de bedrading van de koppelomvormer.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



In overeenstemming met richtlijn 2012/19/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), dient dit product gerecycled te worden.



- Voor meer informatie over waar u dit product kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw Desoutter-vertegenwoordiger of raadpleeg de website "www.desouttertools.com"

Onderhoud aan gereedschapsnoer

Als het gereedschapsnoer beschadigd is, neem dan contact op met uw Desoutter-vertegenwoordiger om het te laten vervangen, of raadpleeg de website www.desouttertools.com om te zien waar u dat kunt laten doen.

Veiligheidsgegevensbladen MSDS/SDS

De veiligheidsinformatiebladen beschrijven de chemische producten verkocht door Desoutter.

Raadpleeg de Desoutter-website voor meer informatie <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Plaatjes en stickers

Het product is voorzien van aanduidingen en stickers waarop u belangrijke informatie vindt over persoonlijke veiligheid en productonderhoud. De aanduidingen en stickers zijn altijd goed leesbaar. Nieuwe aanduidingen en stickers kunnen via de lijst met reserveonderdelen worden besteld.



Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Εργαλείο (κλάση I) κατάλληλο μόνο για βιομηχανικό περιβάλλον. Το προϊόν αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για σύσφιξη ή χαλάρωση εξαρτημάτων που έχουν βιδωθεί σε ξύλο, μέταλλο ή πλαστικό. Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Βλέπε σελίδα 4.

Ηχητική στάθμη: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Επίπεδο δονήσεων: < 2,5 m/s² (EN 60 745).

Θερμοκρασία λειτουργίας : 0 / +40°C.

Συντελεστής υγρασίας : 0 / 90%.

Δήλωση θορύβου & κραδασμών

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού- βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf.

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να ανιχνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ eCompass

- Βλ. σελίδες 5 και 8.

Η λειτουργία αυτή χρησιμοποιείται για αντιστάθμιση οποιασδήποτε κίνησης του χειριστή, η οποία ενδέχεται να προσθέσει ή να αφαιρέσει γωνία από το συγκρότημα.

Επιπλέον, καθορίζεται εύρος γωνίας (όρια γωνιών εργαλείου), ώστε να σταματήσει η σύσφιξη αν η κίνηση του χειριστή βρεθεί εκτός αυτού του εύρους.

Η λειτουργία αυτή είναι διαθέσιμη στο λογισμικό CVI CONFIG.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Βλέπε σελίδα 10.

Ασφάλιση και χαλάρωση των καλωδίων του εργαλείου

- Συνδέστε το καλώδιο με τη βοήθεια της ένδειξης ΕΠΑΝΩ.
- Σφίξτε το περικόχλιο. Δεν χρειάζεται να σφίξετε υπερβολικά.

Το σύστημα ασφάλισης αποτρέπει τη χαλάρωση (Δείτε την "Figure A").

- Για να επιτρέψετε τη χαλάρωση του καλωδίου, πρέπει να ενεργοποιήσετε τη σκανδάλη ασφάλισης στο κάτω μέρος της λαβής (Δείτε την "Figure B").

Ο χειρισμός των εργαλείων πρέπει να γίνεται με το χέρι ή τα εργαλεία να χρησιμοποιούνται ως σταθερό σημείο αναφοράς με κατάλληλη διάταξη στερέωσης.

Φορητό εργαλείο

- Εξοπλίστε το εργαλείο με ένα κατάλληλο εξάρτημα βιδώματος και κατόπιν συνδέστε το στο ρεύμα μέσω της μονάδας ελέγχου.
- Επιλέξτε το πρόγραμμα και την κατάλληλη λειτουργία ελέγχου στη μονάδα ελέγχου.
- Κρατήστε το εργαλείο από τη λαβή και εφαρμόστε το στη βίδα που πρέπει να σφίξετε.
- Πιέστε το μηχανισμό σκανδάλης (A) για να εκκινήσει το εργαλείο. Ο μηχανισμός σκανδάλης είναι συνήθως η σκανδάλη της λαβής, αλλά μπορεί να είναι επίσης ένα εξωτερικό εξάρτημα (Δείτε την "Figure C").
- Για αριστερόστροφη περιστροφή (C), μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ 2 διαφορετικών τρόπων λειτουργίας στον ελεγκτή CVI3:
 - Πιέστε σύντομα το κουμπί αντιστροφής κίνησης και, στη συνέχεια, πιέστε το μηχανισμό σκανδάλης για να εκκινήσει το

εργαλείο. Για να επιστρέψετε στη λειτουργία κανονικής περιστροφής, πιέστε πάλι το κουμπί αντιστροφής κίνησης.

- Πιέστε σύντομα το κουμπί αντιστροφής κίνησης και, στη συνέχεια, πιέστε το μηχανισμό σκανδάλης. Σε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, κατά την επόμενη εκκίνηση, το εργαλείο θα ξεκινήσει αυτόματα στη λειτουργία κανονικής περιστροφής.

Καθώς η δύναμη αντίδρασης αυξάνει ανάλογα με τη ροπή σύσφιξης, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι σε τέλεια κατάσταση λειτουργίας και ότι η μονάδα ελέγχου έχει προγραμματιστεί σωστά, ώστε να αποφευχθεί κάθε απροσδόκητη συμπεριφορά του εργαλείου, που μπορεί να τραυματίσει τον χειριστή.

Περιοχή στερέωσης εργαλείου

Κανάλια περικοχλίων με επικλινή κεφαλή:

Όταν ο χειρισμός πραγματοποιείται από έναν χειριστή ή ενσωματώνεται σε αυτόματο μηχανισμό υψηλής δυναμικής, συνιστάται να επιλέξετε δύο θέσεις στερέωσης αντί για μία (Δείτε την "Figure D").



Θέσεις ασφαλούς στερέωσης.

Προτιμώμενη περιοχή στερέωσης.



Άλλη περιοχή στερέωσης όπου η επιπλέον δύναμη και τάση στερέωσης (λόγω αντίδρασης ροπής ή επιπλέον τάσης από τον χειριστή) μπορεί να υποβαθμίσει την απόδοση και το βάρος.

Για επιλογή ως βοηθητική περιοχή στερέωσης ή ως έσχατη επιλογή με εξαιρετική προσοχή.

Ενσωματωμένα κανάλια περικοχλίων:

Όταν ο χειρισμός πραγματοποιείται από έναν χειριστή ή ενσωματώνεται σε αυτόματο μηχανισμό υψηλής δυναμικής, συνιστάται να επιλέξετε δύο θέσεις στερέωσης αντί για μία (Δείτε την "Figure E").



Ειδική περιοχή στερέωσης για την αντίδραση ροπής.



Προτιμώμενη περιοχή στερέωσης.



Άλλες περιοχές στερέωσης που είναι χρήσιμες για βοηθητική στερέωση. Μη χρησιμοποιείτε αυτές τις περιοχές για την αντίδραση ροπής. Η επιπλέον δύναμη και τάση στερέωσης μπορεί να υποβαθμίσει την απόδοση και το βάρος. Η στερέωση στον κινητήρα πρέπει να επιλέγεται ως έσχατη επιλογή με εξαιρετική προσοχή.

Μπροστινό εξάρτημα εκκίνησης

Βλέπετε σελίδα 8.

Η σειρά ενσωματωμένων εργαλείων του EID44-1200 παρέχεται στο CVI3 με έναν πρόσθετο μηχανισμό σκανδάλης στο μπροστινό τμήμα του εργαλείου. Το εργαλείο παρέχεται, επίσης, με ένα προστατευτικό κάλυμμα που πρέπει να χρησιμοποιείται όταν το εργαλείο παράγει υπερβολικά πολλή θερμότητα κατά τη χρήση (Δείτε την "Figure F").

Το εξάρτημα αυτό έχει κατασκευαστεί για να λειτουργεί ως μηχανισμός ασφάλειας για τον χειριστή όταν χρησιμοποιείται ένα ανοιχτό γερμανικό κλειδί χωρίς λαβή. Στην περίπτωση αυτή, πρέπει να επιλέξετε τη σωστή λειτουργία στο λογισμικό CVI CONFIG και να το ρυθμίσετε σε «AND» για να είναι δυνατή η εκκίνηση του εργαλείου όταν ενεργοποιούνται οι δύο μηχανισμοί σκανδάλης (A) και (D).

Για να ενσωματώσετε αυτό το εξάρτημα σε άλλο είδος εργαλείου, αποσπείτε στον τοπικό αντιπρόσωπο.

εξάρτημα κλειδώματος σκανδάλης

Βλέπετε σελίδα 8.

Η σειρά των εργαλείων χειρός CVI3 μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως άξονας στερέωσης που ενεργοποιείται από εξωτερικό μηχανισμό εκκίνησης. Ο εξωτερικός μηχανισμός εκκίνησης μπορεί να είναι ένα απομακρυσμένο πιεστικό κουμπί ή ένα σήμα εξόδου PLC. Στην περίπτωση αυτή, όμως, είναι υποχρεωτική η χρήση του εξαρτήματος 615 397 8420 για την ασφάλιση του μηχανισμού σκανδάλης (A) του εργαλείου στη θέση του. Στη λειτουργία αυτή, το κουμπί αντιστροφής κίνησης (C) μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί επιλέγοντας την αντίστοιχη επιλογή στο λογισμικό CVI CONFIG (Δείτε την "Figure G").

ΛΙΠΑΝΣΗ

Μη βάζετε πολύ λιπαντικό στα γρανάζια ή τα έδρανα. Μία λεπτή στρώση αρκεί.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

- Ακολουθήστε τις συνήθεις πρακτικές μηχανικής και σύμφωνα με το σχήμα, προχωρήστε στη συναρμολόγηση των υποσυνόλων των εξαρτημάτων.

Σημασία των εικονιδίων

	Βόλτες αριστερά
	Κατά τη συναρμολόγηση, κολλήστε με τη συνιστώμενη κόλλα
	Κατά τη συναρμολόγηση, σφίξτε με την αναφερόμενη ροπή σύσφιξης



Κατά την επανασυναρμολόγηση, λιπάνετε με το απαιτούμενο γράσο ή λάδι.

Ενσωματωμένα ηλεκτρονικά εξαρτήματα

Προσαρμογή τέτοιων εργαλείων:

- Πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Απαιτείται ποιοτικός έλεγχος πριν από την τελική χρήση.

Ο ΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Πριν από κάθε επισκευή: αποσυνδέστε το εργαλείο από το ρεύμα.
- Κατά την αποσυναρμολόγηση – συναρμολόγηση του εργαλείου, λάβετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας:
 - Βεβαιωθείτε ότι η κασετίνα βρίσκεται εκτός τάσης.
 - Αποσυνδέστε το καλώδιο.
- Κατά την αποσυναρμολόγηση των ηλεκτρονικών στοιχείων του εργαλείου, να προσέχετε ιδιαίτερα τα σύρματα όταν αφαιρείτε τις επαφές σύνδεσης.
- Ελέγχετε αν είναι σε καλή κατάσταση τα εξαρτήματα και λιπαίνετε τα μηχανικά μέρη κάθε 500.000 στροφές σύσφιγξης.
- Κατά την αποσυναρμολόγηση των μπροστινών συστημάτων του εργαλείου, να προσέχετε ιδιαίτερα τα σύρματα του μετατροπέα ροπής.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), πρέπει να πραγματοποιείται ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.



- Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Desoutter στην περιοχή σας ή συμβουλευτείτε τον ιστότοπο "www.desouttertools.com", για να μάθετε πού μπορείτε να κάνετε ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.

Συντήρηση του καλωδίου εργαλείων

Εάν το καλώδιο εργαλείων έχει υποστεί ζημιά, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Desoutter για να το αντικαταστήσετε ή συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα www.desouttertools.com για να μάθετε από πού μπορείτε να το κάνετε.

Δελτία Δεδομένων Ασφαλείας MSDS/SDS

Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας περιγράφουν τα χημικά προϊόντα που πωλούνται από την Desoutter.

Ανατρέξτε στον Desoutter ιστότοπο για περισσότερες πληροφορίες <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Σήματα και αυτοκόλλητες ετικέτες

Το προϊόν διαθέτει σήματα και αυτοκόλλητα που περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ατομική ασφάλεια και τη συντήρηση του προϊόντος. Τα σήματα και τα αυτοκόλλητα πρέπει να είναι πάντοτε ευανάγνωστα. Μπορείτε να παραγγείλετε καινούργια σήματα και αυτοκόλλητα από τον κατάλογο ανταλλακτικών.

原始说明的翻译

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部 或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或 产品保证”范围之内。

使用声明

工具 (class I) 仅适用于工业环境。应该用于紧固或旋松木质、金属或塑料接头。不得用于其它 目的。只能用于专业用途。

数据

请参阅第 4 页)。

噪声级：< 70 dB(A) (EN 60 745)

震动级：< 2.5 m/s² (EN 60 745)

工作温度：0 / +40°C

湿度比：0 à 90%

噪声与振动声明

所有值均以发行日时的参数为准。您可登录 desouttertools.com 了解最近信息。

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录 http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

获得应对震动的EU指南。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

eCompass 功能

- 请参阅第 5 页和第 8 页。

此功能用于补偿操作员可能在组装中增加或消除角度的任何动作。

此外，还定义了角度范围（工具角度限制），如果操作员动作超出此范围，将会停止拧紧。

此功能在 CVI CONFIG 软件中可用。

操作模式

请参阅第 10 页)。

工具电缆的锁止和解锁

- 将两个电缆连接器上的“TOP”标记对齐，然后将一个连接器插入另一个连接器。
- 拧紧电缆连接器上的锁止螺母。无需将其拧紧至很紧。

电缆的锁止系统会防止连接器松脱 (参见第 "Figure A")。

- 要将电缆解锁，必须按照如图所示扳动工具手柄底部的锁止触发钮 (参见第 "Figure B", 页图 11)。

该系列工具既可以手持方式使用，也可配合合适的夹紧装置作为固定作业轴使用

手持式工具

- 给工具装配一个合适的紧固附件，然后通过控制器与电源连接。
- 在控制器上选择程序和适当的命令模式。
- 通过手柄抓住工具并将其施加到需要紧固的紧固件上。
- 按下触发装置 (A)，启动工具。触发装置既可以是工具标准配备的手柄触发按钮，也可以是外部附件 (参见第 "Figure C")。
- 要使工具逆时针转动 (C)，可以在 CVI3 控制器上选择 2 种不同的模式：
 - 短时按下反转按钮，然后按下触发装置启动工具。要将工具切换回常规转动模式，再次按下反转按钮。
 - 短时按下反转按钮，然后按下触发装置。在该模式下，工具下次启动时自动回到常规转动模式。

当与紧固扭矩成比例的反作用力增强时，要确保工具运转良好且控制器的程序设置正确，以降低由工具的意外行为而对操作人员造成的伤害风险。

工具夹紧部位

角头型螺母扳手：

在由操作者手持使用或嵌入高动态机械手使用时，建议选择两个夹紧位置而非一个 (参见第 "Figure D")。

 安全夹紧位置
首选夹紧部位

 其它夹紧部位，如果夹紧力过大或 (扭矩反作用装置产生的，或操作者使用过程中用力过大而导致的) 应力过大，工具的性能和可靠性可能下降。
只适合作为辅助夹紧部位，或在已无其它夹紧部位可供选择的情况下使用，并且应特别小心。

同轴型螺母扳手：

在由操作员手持使用或嵌入高动态机械手使用时，建议选择两个夹紧位置而非一个 (参见第 "Figure E")。

 使用扭矩反作用装置情况下的专用夹紧部位

 首选夹紧部位

 其它夹紧部位只适合作为辅助夹紧部位。请勿将这些夹紧部位用于扭矩反作用装置。否则，如果夹紧力或应力过大，工具的性能和可靠性可能下降。
只有在已无其它夹紧部位可供选择的情况才可将电机作为夹紧部位，并且应特别小心。

控制 前部启动辅助件

请参阅第 8 页) 。

CVI3 直式工具系列直到 EID44-1200，都带有在工具前部的附加触发器。该工具还提供了保护盖，在使用工具产生过多热量时使用 (参见第 "Figure F")。

在使用开口式工具时，此辅助件是操作者的安全设备。应该在 CVI CONFIG 软件中选择正确模式，并设置为 "AND"，这样当两个触发器 (A) 和 (D) 激活时，才能启动工具。

如需在另一种工具上使这个辅助件，请咨询

您的销售代表。

触发器锁定附属件

请参阅第 8 页) 。

CVI3 手工工具系列可作为固定作业轴使用，通过外部启动触发。外部启动可以是一个远程按钮或一个 PLC 输出信号。但必须使用辅助件 615 397 8420，将工具触发器 (A) 锁定到位。在这种模式下，反向按钮 (C) 可以通过 CVI CONFIG 软件，选择启用/禁用选项 (参见第 "Figure G")。

润滑

切勿在齿轮或轴承上涂抹过多润滑油，薄薄涂一层就够了。

组装和拆卸

- 请遵守标准工程惯例并参阅子部件集合的固定图。

符号说明

	左旋螺纹
	在重新组装时，涂抹建议的胶合剂
	在重新组装时，拧紧到要求的扭矩
	重新组装时，使用要求的润滑脂或润滑油进行润滑。

维护说明

维护工作只能由具备一定资格的人员执行。

- 任何维护工作开始之前：请断开该工具
- 拆卸/ 重装该工具时，请采取下列防范措施：
 - 检查控制器是否切断电源，
 - 断开电缆。
- 对工具的电子装置进行拆解过程中，在拔出连接器时须特别注意避免损坏线路。
- 检查各个部件是否完好无损，每拧紧 500,000 次就用润滑油润滑机械零件。
- 在对工具的前部联接件进行拆解时，须注意避免损坏扭矩传感器的线路。



在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。



根据适用于报废电子电气设备 (WEEE) 的 2012/19/CE 指令，本产品必须回收。

- 请联系您的 Desoutter 代表或访问网站 “www.desouttertools.com”，查找本产品的回收地点。



工具电缆维修

如果工具电缆损坏，请联系您的 Desoutter 代表进行更换或访问网站 www.desouttertools.com 以了解您可以在何处更换。

安全数据表 MSDS/SDS

安全数据表描述 Desoutter 销售的化学产品。

有关更多信息，请访问 Desoutter 网站。

<https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

标贴

产品配备的标贴含有个人使用安全 and 产品维护方面的重 要信息。标贴应始终易于阅读。可以使用备件列表订购 新标贴。



Eredeti utasítások fordítása

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Minden jog fenntartva. Bárminemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrészek- és rajzsámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bárminemű olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrészek felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

ALKALMAZÁSA RA VONATKOZÓ NYILATKOZAT

A szerszám (I. osztály) csak ipari környezetben történő használatra alkalmas. Kizárólag fába, fémbe vagy műanyagba behajtott csavarok segítségével összeállított szerkezetek össze- illetve szétszerelésére használható. Bármilyen más célra történő alkalmazása tilos. Kizárólag professzionális használatra.

ADATOK

Lásd A 4 oldalt.

Zajsztint: < 70 dB(A). (EN 60 745).

Vibrációs szint: < 2,5 m/s². (EN 60 745).

Üzemi hőmérséklet: 0 / +40°C.

Páratartalom: 0 / 90%.

Zaj- és rezgés-nyilatkozat

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az www.desouttertools.com internetes címet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek. A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától. Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyre nincs ráhatásunk.

Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le:

http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf.

Égészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek

kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

eCompass FUNKCIÓ

- Lásd az 5. és 8. oldalt.

Ez a funkció kompenzálja az összeszerelés során a gépkezelő mozgásából adódó esetleges szögeltérést.

Ezen túlmenően, ha a gépkezelő mozgása egy meghatározott szögterületen (szerszámgép szögkorlátozáson) kívül esik, a funkció leállítja a meghúzást.

Ez a funkció a CVI CONFIG szoftverben érhető el.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Lásd A 10 oldalt.

A szerszámkábel összekapcsolása és kioldása

- A TOP jelölést figyelve dugja össze a kábelt.
- Húzza meg az anyát. Nem kell túl erősen meghúzni.

A zárja megakadályozza a meglazulást (lásd "Figure A").

- A kábel kioldása csak akkor lehetséges, ha működtetik a markolat alján lévő zárt (lásd "Figure B").

A szerszámok használhatók kéziszerszámként, és használhatók rögzített forgórészeként egy megfelelő befogókészülékkel.

Kéziszerszámként

- Szerelje fel a szerszámot a megfelelő behajtott tartozékkal, majd a vezérlő segítségével csatlakoztassa a tápfeszültséghez.
- Válassza ki a programot és a kívánt parancsmódot a vezérlőn.
- Tartsa a szerszámot a fogantyúnál fogva, és alkalmazza a kívánt rögzítési művelethez (lásd "Figure C").
- A szerszám elindításához nyomja meg a működtető készüléket (A). A működtető készülék alapesetben a markolatra szerelt ravasz, de lehet külső tartozék is.
- Az óramutató járásával ellentétes irányú forgáshoz (C) 2 mód közül lehet választani a CVI3 vezérlőn:
 - A szerszám elindításához nyomja meg röviden a Vissza gombot, majd nyomja meg a működtető készüléket. Ha vissza akar váltani normál forgásirányra, nyomja meg még egyszer a Vissza gombot.
 - Nyomja meg röviden a Vissza gombot, majd nyomja meg a működtető készüléket. Ilyenkor a következő elindításakor a szerszám automatikusan normál forgásirányban indul el.

Mivel az ellenerő a behajtási nyomatékkkal arányosan növekszik, győződjön meg arról, hogy a szerszám tökéletes állapotban van-e, és a vezérlőegység helyesen van-e beprogramozva, nehogy a szerszám váratlan viselkedése sérülést okozzon.

A szerszám befogási helyei

Szögfejes csavaranya-behajtók:

Ha a szerszámot egy személy vagy egy nagy dinamikájú robot kezeli, ajánlott két befogási helyet használni egy helyett (lásd "Figure D").



Biztonságos befogási helyek.

Ajánlott befogási helyek.



Választható befogási helyek, ahol a nagyobb befogási erő és igénybevétel (a nyomatékreakció vagy a használó személy nagyobb erőifejtése miatt) csökkentheti a teljesítményt és a megbízhatóságot.

Másodlagos befogási helyként vagy kényszermegoldásként választható különös gonddal.

In-line csavaranya-behajtók:

Ha a szerszámot egy személy vagy egy nagy dinamikájú robot kezeli, ajánlott két befogási helyet használni egy helyett (see "Figure E").



A nyomatékreakció szempontjából ajánlott befogási helyek.



Ajánlott befogási helyek.



Választható, másodlagos befogási helyek. Ezek a helyek nyomatékreakció szempontjából nem ajánlottak. A nagyobb befogási erő és igénybevétel csökkentheti a teljesítményt és a megbízhatóságot.

A motor mint befogási hely kényszermegoldásként választható, különös gonddal.

Elülső indító kiegészítő

Lásd A 8 oldalt.

Az CVI3 In line szerszámcsalád az EID44-1200 típusig el van látva egy kiegészítő ravasszal a szerszám elején. A szerszámhoz védőburkolat is jár, amit abban az esetben kell használni, ha a használat során túl nagy a hőtermelés (lásd "Figure F").

Ez a kiegészítő biztonsági eszközként működik abban az esetben, ha a kezelő nyitott hollander kulcsot használ. A CVI CONFIG szoftverben ki kell választani a megfelelő üzemmódot, és megadni az „AND” beállítást, ha azt akarja, hogy a szerszám akkor induljon el, ha az (A) és a (D) ravaszt is aktiválják.

Ha ezt a kiegészítőt más szerszámba szeretné építeni, kérjen tanácsot a márkakereskedőtől.

Ravaszrögzítő kiegészítő

Lásd A 8 oldalt.

A CVI3 kéziszerszámcsalád használható külső indítású helyhez kötött forgórészként is. A külső indítás lehet egy távoli nyomógomb vagy egy PLC kimenőjel. Ebben az esetben azonban elkerülhetetlen a 615 397 8420 kiegészítő használata, amely a szerszám ravaszát (A) állásban rögzíti. Ilyen alkalmazásnál a Vissza gomb (C) a CVI CONFIG szoftverben a megfelelő opcióval engedélyezhető/letiltható (lásd "Figure G").

KENÉS

Nem szabad a hajtást vagy a csapágyazást túlszírozni, egy vékony réteg is elég.

ÖSSZE- ÉS SZÉTSZERELÉS

- Kövesse a szokásos mérnöki gyakorlatot, és végezze a szét- illetve összeszerelést az ábráknak megfelelően.

A pictogramok jelentése

	Balmenetes
	Összeszereléskor az ajánlott ragasztót alkalmazni
	Összeszereléskor az előírt nyomatékkel meghúzni
	Összeszereléskor az előírt zsírral vagy olajjal megkenni.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

A karbantartást csak szakképzett személy végezheti.

- A szerszám tápfeszültség vezetékeit minden karbantartási művelet előtt húzza ki a hálózati csatlakozóból.
- A szerszám szét- és összeszerelése során tartsa be a következő óvintézkedéseket:
 - Ellenőrizze, hogy a vezérlő egység ki van-e kapcsolva,
 - Húzza ki a kábelt.
- A szerszám elektronikájának megbontásakor különösen ügyelni kell a csatlakozók kihúzására és a vezetékekre.
- Minden 500 000 meghúzás után ellenőrizze, hogy az alkatrészek állapota megfelelő-e, és zsírozza meg a mechanikus alkatrészeket.
- A szerszám elejének megbontásakor ügyelni kell a nyomatékváltó vezetékeire.



Alkatrészek, kenőanyagok eltávolítása előtt ellenőrizni kell a biztonsági előírások betartását.





A terméket az Elektromos és elektronikus készülék hulladékairól szóló (WEEE) 2012/19/EK irányelv szerint kell újrahasznosítani.



- A termék újrahasznosításával kapcsolatosan forduljon a Desoutter képviselőjéhez vagy keresse fel a "www.desouttertools.com" című webhelyet.

Szerszám kábelének javítása

Ha a szerszám kábele megsérült, a cseréjéhez forduljon a Desoutter képviselőjéhez, vagy a www.desouttertools.com webhelyen tájékozódjon arról, hol csináltathatja meg.

Biztonsági adatlapok MSDS/SDS

A Desoutter által értékesített kémiai termékeket a biztonsági adatlapok írják le.

További információkért, kérjük, tekintse meg a Desoutter honlapját: <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Jelölések és öntapadó matricák

A gép jelölésekkel és matricákkal van ellátva, melyek fontos információkat tartalmaznak a személyi biztonságra és a termék karbantartására vonatkozóan. A jelölések és matricák mindig jól olvashatók legyenek. Új jelek és matricák a tartalék alkatrészek listájáról rendelhetők.

Orīģinālo instrukciju tulkojums

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības saturs vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

PAZINOJUMS PAR ATĻAUTO LIETOŠANU

Instruments (1. klase) paredzēts lietošanai tikai rūpnieciskā vidē. Tas paredzēts koka, metāla un plastkārta materiālu savienojumu pievilkšanai un atbrīvošanai. Cits lietojums nav pieļaujams. Tikai profesionālai lietošanai.

INFORMĀCIJA

Skatīt 4 lappusi.

Trokšņa līmenis: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Vibrāciju līmenis: < 2.5 m/s² (EN 60 745).

Darba temperatūra: 0 / +40°C.

Mitrumsaturs: 0 / 90%.

Trokšņa & vibrāciju deklarācija

Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet desouttertools.com.

Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nāv piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa. Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.

Šis risks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

eCompass FUNKCIJA

- Skatiet 5. un 8. lappusi.

Šī funkcija tiek izmantota, lai kompensētu operatora kustības, kas var palielināt vai samazināt montāžas leņķi.

Turklāt, leņķa diapazons (instrumenta leņķa ierobežojumi) ir definēts, lai apturētu pievilkšanu, ja operatora kustība ir ārpus šī diapazona.

Šī funkcija ir pieejama CVI CONFIG programmatūrā.

UZSTĀDĪŠANA

Skatīt 10 lappusi.

Instrumenta kabeļa savienošana un atvienošana

- Savienojiet kabeli, ņemot vērā norādi TOP.
- Pievelciet uzgriezni. Nav nepieciešams to pievilkt spēcīgi.

Bloķēšanas sistēma novērsīs jebkādu atvienošanu (skatiet "Figure A").

- Lai atvienotu kabeli, izmantojiet bloķēšanas slēdzi roktura apakšdaļā (skatiet "Figure B").

Instrumentus var izmantot manuāli vai kā nekustīgu vārpstu ar piemērotu stiprināšanas ierīci.

Rokas instruments

- Piestipriniet instrumentu ar piemērotu stiprināšanas piederumu, pēc tam pieslēdziet to barošanai, izmantojot kontrolleri.
- Kontrolleri izvēlieties programmu un piemērotu komandu režīmu.
- Turiet instrumentu aiz roktura un izmantojiet ar stiprinājumu, kuru jāpievelk.
- Nospiediet palaidējiērci (A), lai iedarbinātu instrumentu. Palaidējiērcē parasti ir roktura slēdzis, bet tā var būt arī ārēja papildierīce (skatiet "Figure C").
- Lai nodrošinātu rotāciju pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam (C), varat izvēlēties vienu no diviem CV13 vadības ierīces režīmiem.
 - Uz īsu brīdi nospiediet atpakaļgaitas pogu, pēc tam nospiediet palaidējiērci, lai iedarbinātu instrumentu. Lai pārslēgtu atpakaļ uz standarta rotācijas režīmu, vēlreiz nospiediet atpakaļgaitas pogu.
 - Uz īsu brīdi nospiediet atpakaļgaitas pogu, pēc tam nospiediet palaidējiērci. Šajā režīmā, nākamreiz iedarbinot instrumentu, tas automātiski sāks darboties standarta rotācijas režīmā.

Reakcijas spēkam pieaugot proporcionāli pievilkšanas griezes momentam, pārliecinieties, vai instruments ir darba kārtībā un kontrolleris ir pareizi ieprogrammēts, lai samazinātu nekontrolētas instrumenta darbības ievainojumu risku.

Instrumenta stiprināšanas zona

Lenķu galvu uzgriežngrieži

Ja instrumentu izmanto operators vai ja tas ir pievienots robotam ar augstu dinamiku, ieteicams izvēlēties divas stiprināšanas vietas, nevis vienu (skatiet "Figure D").



Drošas stiprināšanas vietas.
Ieteicamā stiprināšanas zona.



Cita stiprināšanas zona, kurā papildu stiprināšanas spēka un spriedzes izmantošana (sakarā ar attiecīgā operatora izmantoto reaktīvo griezes momentu vai papildu spriedzi) var samazināt veikspēju un palielināt risku.
Izvēlieties šo zonu kā sekundāro stiprināšanas zonu vai kā pēdējo opciju un, to veicot, rīkojieties piesardzīgi.

Taisnvirziena uzgriežngrieži

Ja instrumentu izmanto operators vai ja tas ir pievienots robotam ar augstu dinamiku, ieteicams izvēlēties divas stiprināšanas vietas, nevis vienu (skatiet "Figure E").



Stiprināšanas zona, kas paredzēta reaktīvā griezes momenta regulēšanai.



Ieteicamā stiprināšanas zona.



Citas stiprināšanas zonas, kuras ir noderīgas kā sekundārās stiprināšanas zonas. Neizmantojiet šīs zonas reaktīvā griezes momenta regulēšanai. Papildu stiprināšanas spēks un spriedze var samazināt veikspēju un palielināt risku. Stiprināšana dzinēja zonā jāizvēlas kā pēdējā opcija un, to veicot, jārikojas piesardzīgi.

Palaišanas piederums instrumenta priekšpusē

Skatīt 8 lappusi.

CVI3 klāsta iebūvētie instrumenti līdz modelim EID44-1200 ir aprīkoti ar papildu sprūdu instrumenta priekšpusē. Tiem ir paredzēts arī aizsargapvalks, kas lietojams gadījumā, ja instruments tā izmantošanas laikā pārāk sakarst (skatiet "Figure F").

Minētais piederums kalpo kā drošības ierīce operatoram, izmantojot divpusējas skrūvspīles. Attiecīgi nepieciešams atlasīt pareizo režīmu CVI CONFIG programmatūrā un norādīt iestatījumu „AND”, lai iespējotu instrumenta palaišanu, kad ir aktivizēti abi sprūdi (A un D).

Lai uzstādītu šo piederumu cita veida instrumentam, lūdzu, sazinieties ar vietējo tirdzniecības pārstāvi.

Sprūda bloķēšanas piederums

Skatīt 8 lappusi.

CVI3 klāsta manuālos instrumentus ir iespējams izmantot kā fiksētu vārpstu, ko var palaist ar ārējas ierīces starpniecību. Šī ārējā ierīce var būt tālvadības spiedpoga vai PLC izvades signāls. Bet tādā gadījumā nepieciešams izmantot piederumu 615 397 8420, lai nofiksētu instrumenta sprūdu (A) attiecīgajā pozīcijā. Šādā režīmā virzienmaiņas poga (C) var tikt iespējota vai atspējota, atlasot atbilstošo opciju CVI CONFIG programmatūrā (skatiet "Figure G").

ELĻOŠANA

Neapdziediet zobratus un gultņus ar pārāk lielu smērvielas daudzumu, jo pietiek jau ar plānu pārklājumu.

DEMONTĀŽA UN MONTĀŽA

- Ievērojiet vispārpieņemto tehnisko praksi un daļu detaļu montāžas secības numurus.

Apzīmējumu skaidrojums

	Kreisēja vītne.
	Saliekot no jauna, izmantojiet ieteicamā veida līmi.
	Saliekot no jauna, pievelciet līdz vajadzīgajam stingrumam.
	Veicot atkārtotu montāžu, izmantojiet nepieciešamo smērvielu vai eļļu.

APKOPES INSTRUKCIJAS

Apkope jāveic tikai kvalificētam personālam.

- Pirms apkopes darbiem atvienojiet instrumentu.
- Demontējot/montējot instrumentu, veiciet šādas drošības pasākumus:
 - Pārbaudiet, vai ir izslēgts kontroleris.
 - Atvienojiet kabeli.
- Demontējot instrumenta elektronisko aprīkojumu, ievērojiet īpašu piesardzību attiecībā uz vadiem, izvelkot savienotājus.
- Pārbaudiet, vai detaļas ir labā stāvoklī, un uzklājiet smērvielu uz mehāniskām daļām ik pēc 500 000 pievilkšanas reizēm.
- Demontējot instrumenta priekšējās daļas, ievērojiet piesardzību attiecībā uz griezes momenta devēja vadiem.



Utilizējot komponentus, smērvielas utt., nodrošiniet, lai tiktu veiktas atbilstošās drošības procedūras.



Saskaņā ar Direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA), šo izstrādājumu nepieciešams otrreizēji pārstrādāt.



Sazinieties ar savu Desoutter pārstāvi vai apmeklējiet vietni "www.desouttertools.com", lai noskaidrotu, kur var otrreizēji pārstrādāt šo izstrādājumu.

Kabeļu instrumenta apkope

Ja kabeļu instruments ir bojāts, sazinieties ar Desoutter pārstāvi, lai to nomainītu, vai apmeklējiet tīmekļa vietni www.desouttertools.com, lai uzzinātu, kur to var izdarīt.

Drošības datu lapas MSDS/SDS

Drošības datu lapās aprakstīti Desoutter pārdotie ķīmiskie produkti.

Lai iegūtu plašāku informāciju, lūdzu, apmeklējiet Desoutter tīmekļa vietni <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Zīmes un uzlīmes

Produktam ir zīmes un uzlīmes, kas satur svarīgu informāciju par personisko drošību un produkta apkopi. Zīmēm un uzlīmēm vienmēr jābūt viegli salasāmām. Jaunas zīmes un uzlīmes var pasūtīt, izmantojot rezerves daļu sarakstu.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

DEKLARACJA UŻYTKOWANIA

Przyrząd (klasa I) dostosowany jest tylko do warunków środowiska przemysłowego. Stosowany może być tylko do dokręcania lub odkręcania śrub czy wkrętów na elementach łączonych z drewna, metalu lub tworzyw sztucznych. Służy tylko do użytku zawodowego. Niedozwolone jest jakiegokolwiek inne użytkowanie przyrządu.

DANE TECHNICZNE

Patrz str. 4.

Poziom hałasu: < 70 dB(A). (EN 60 745)

Poziom wibracji: < 2,5 m/s². (EN 60 745)

Temperatura robocza: 0 / +40°C.

Wskaźnik wilgotności : 0 / 90%.

Określenie hałasu i wibracji

Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem desouttertools.com.

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.

Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf.

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

Funkcja eCompass

- Patrz strona 5 i 8.

Ta funkcja służy do kompensacji ruchu operatora, który może zwiększyć lub usunąć kąt w zespole.

Ponadto zakres kąta (limity kąta narzędzia) są zdefiniowane tak, aby zatrzymać zacieśnianie, jeśli ruch operatora jest poza zakresem.

Ta funkcja jest dostępna w oprogramowaniu CVI CONFIG.

INSTALOWANIE

Patrz str. 10 .

Narzędzie do luzowania i blokowania przewodu elektrycznego

- Podłącz przewód według oznakowania GÓRA
- Dokręć nakrętkę. Nie dokręcaj zbyt mocno.

System blokowania zabezpiecza przewód przed poluzowaniem (patrz "Figure A").

- W celu poluzowania przewodu, trzeba aktywować spust blokady znajdujący się w dolnej części uchwytu (patrz "Figure B").

Narzędzia można trzymać w ręku lub zamocować w odpowiednim urządzeniu zaciskowym.

Narzędzie przytrzymywane ręką

- Należy wyposażyć niniejszy przyrząd w odpowiednie oprzyrządowanie do wkręcania / wykrecania śrub i wkrętów i podłączyć go do sieci zasilającej poprzez łączę nastawnika.
- Wybierz program i odpowiedni tryb poleceń na sterowniku.
- Trzymać przyrząd za uchwyt podczas dokręcania wyrobu.
- Naciśnij urządzenie spustowe (A), w celu uruchomienia narzędzia. Urządzenie spustowe znajduje się standardowo w uchwycie, ale może być również elementem zewnętrznym (patrz "Figure C").
- W przypadku obrotów przeciwnych do kierunku ruchu wskazówek zegara (C), można wybierać między 2 różnymi trybami sterownika CVI3:
 - Naciśnij przycisk obrotów przeciwnych, po czym naciśnij urządzenie spustowe, aby uruchomić narzędzie. Aby przełączyć z powrotem do trybu obrotów normalnych, naciśnij przycisk obrotów przeciwnych jeszcze jeden raz.
 - Naciśnij przycisk obrotów przeciwnych, po czym naciśnij urządzenie spustowe. W tym trybie przy następnym uruchomieniu, narzędzie zostanie uruchomione automatycznie w trybie normalnych obrotów.

Ponieważ siła reakcji na przyrządzie rośnie proporcjonalnie do momentu obrotowego dokręcania – należy upewnić się, że przyrząd

jest w doskonałym stanie technicznym i że urządzenie sterujące jest prawidłowo zaprogramowane – w celu uniknięcia wszelkich nieprzewidywalnych zachowań się przyrządu, mogących skaleczyć operatora.

Strefa zacisku narzędzia

Wkrętaki kątowe:

W przypadku narzędzia obsługiwanego przez operatora lub mocowanego na robocie, zaleca się dobranie dwóch, a nie jednego miejsca zaciskowego (patrz "Figure D").



Bezpieczne miejsca zaciskowe.

Zalecana strefa zacisku narzędzia.



Inne strefy zacisku, gdzie dodatkowa siła zacisku i naprężenia (wskutek reakcji narzędzia lub dodatkowych naprężeń od obsługującego operatora) mogą obniżyć wydajność i niezawodność.

Przy wyborze strefy zacisku, jako drugorzędnej lub opcji ostatecznej wymagana jest zwiększona ostrożność.

Wkrętaki proste:

W przypadku narzędzia o dużej dynamice obsługiwanego przez operatora lub mocowanego na robocie, zaleca się dobranie dwóch, a nie jednego miejsca zaciskowego (patrz "Figure E").



Dedykowana strefa zacisku pod kątem reakcji momentu obrotowego.



Zalecana strefa zacisku narzędzia.



Inne użyteczne strefy zacisku, jako strefy drugorzędne. Nie używać tych stref do równoważenia reakcji momentu obrotowego. Dodatkowa siła zacisku i naprężenie może obniżyć wydajność i niezawodność.

Zacisk na silniku powinien być wybierany, jako opcja ostateczna, z zwiększoną ostrożnością.

Akcesoria do uruchomienia z przodu

Patrz str. 8 .

Asortyment narzędzi z uchwytem prostym, w tym wersja EID44-1200, jest dostarczany z CVI3 z dodatkowym wyłącznikiem usytuowanym z przodu narzędzia. Narzędzie dostarczane jest także z pokrywą ochronną, którą zakłada się, gdy narzędzie generuje w czasie użytkowania dużo ciepła (patrz "Figure F").

To akcesorium pełni funkcję urządzenia zabezpieczającego operatora w przypadku użytkowania otwartego narzędzia nasadowego. Należy wówczas wybrać prawidłowy tryb w oprogramowaniu CVI CONFIG i ustawić opcję "AND", aby umożliwić uruchomienie narzędzia, gdy włączone są dwa wyłączniki (A) i (D).

Aby osadzić to akcesorium na innym narzędziu, należy skontaktować się z swoim przedstawicielem sprzedaży.

Spustu zamek z akcesoriami

Patrz str.8.

Asortyment narzędzi CVI3 można użytkować z wrzuceniem osadzonym w uchwycie specjalnym włączanym przy pomocy uruchomienia zewnętrznego. Uruchomienie zewnętrzne może być realizowane zdalnie przyciskiem lub za pośrednictwem sygnału wyjściowego programowalnego sterownika logicznego. Jednakże obowiązkowo jest wówczas użycie akcesorium 615 397 8420 w celu zablokowania wyłącznika narzędzia (A) w danym położeniu. W takim trybie przycisk odwrótnych obrotów może być włączony/wyłączony przez wybranie opcji w oprogramowaniu CVI CONFIG (patrz "Figure G").

SMAROWANIE

Nie należy nakładać zbyt dużo smaru na koła zębate lub łożyska, nałożenie cienkiej warstwy w zupełności wystarcza.

SKŁADANIE I DEMONTAŻ

- Należy postępować zgodnie z normalną praktyką techniczną a montaż podzespołów i komponentów należy prowadzić posługując się odpowiednimi rysunkami.

Znaczenie piktogramów

	Gwint lewy
	Podczas ponownego montażu użyć zalecanego środka klejącego
	Podczas ponownego montażu dokręcić połączenia gwintowane przy zastosowaniu wymaganego momentu obrotowego.
	W przypadku ponownego montażu, pokryć wymaganym smarem lub olejem.

INSTRUKCJA KONSERWACJI

Konserwacja winna być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany personel

- Przed podjęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych – przede wszystkim należy odłączyć przyrząd od zasilania.
- Podjęcie demontażu czy montaż przyrządu – należy zachować następujące środki ostrożności:
 - sprawdzić czy skrzynka przyłączeniowa nie znajduje się pod napięciem,
 - odłączyć przewód zasilający.
- W przypadku demontażu narzędzi elektronicznych wymagana jest zwiększona ostrożność podczas wyciągania styków.

- Po przebiegu każdego 500 000 cykli dokręcania należy sprawdzić stan części i posmarować części mechaniczne.
- Podczas demontażu przednich elementów narzędzia należy postępować ostrożnie z przewodami przetwornika momentu obrotowego.



Zanim podejmie się jakiegokolwiek usuwanie części i komponentów, olejów i smarów itp. z przyrządu należy upewnić się czy przestrzegane są właściwe procedury bezpieczeństwa.



Zgodnie z dyrektywą 2012/19/WE, dotyczącą odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE), niniejszy produkt musi zostać poddany recyklingowi.



- Aby uzyskać informacje na temat miejsc, w których można przekazać niniejszy produkt do recyklingu, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Desoutter lub odwiedzić witrynę www.desouttertools.com.

Naprawa przewodu narzędzia

W przypadku uszkodzenia przewodu narzędzia należy skontaktować się z przedstawicielem Desoutter w celu wymiany lub odwiedzić witrynę www.desouttertools.com, aby sprawdzić, gdzie można dokonać naprawy.

Karty charakterystyki substancji niebezpiecznych MSDS/SDS

Karty charakterystyki materiałów opisują produkty chemiczne sprzedawane przez firmę Desoutter.

Więcej informacji zamieszczono na stronie internetowej Desoutter pod adresem <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Znaki i naklejki

Na produkcie umieszczone są znaki i naklejki zawierające ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa ludzi i konserwacji produktu. Znaki i naklejki powinny być zawsze czytelne. Nowe znaki i naklejki można zamówić, korzystając z listy części zamiennych.

Překlad původních pokynů

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho částí je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.

PROHLÁŠENÍ K POUŽITÍ VÝROBKU

Nástroj (třída I) vhodný pouze pro průmyslové prostředí. Je určen k utahování nebo povolování spojů v dřevěných, kovových, nebo umělohmotných materiálech. Žádné jiné použití není povoleno. Pouze pro profesionální účely.

TECHNICKÉ ÚDAJE

viz strana 4.

Hlučnost: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Úroveň vibrací: < 2,5 m/s² (EN 60 745).

Provozní teplota: 0 / +40°C.

Absolutní vlhkost: 0 / 90%.

Prohlášení o hluku a vibracích

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách desouttertools.com.

Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele. Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odražejících skutečné vystavení riziku.

Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na

http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf.

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

FUNKCE eCompass

- Viz strana 5 a 8.

Tato funkce slouží ke kompenzaci pohybu obsluhy, při kterém mohlo dojít ke zvětšení nebo zmenšení úhlu instalace.

Navíc stanovuje úhlový rozsah (úhlové omezení nástroje), při jehož překročení se utahování zastaví.

Tato funkce je dostupná v softwaru CVI CONFIG.

INSTALACE

viz strana 10.

Zablokování a povolení kabelu nástroje.

- Zapojte kabel podle níže uvedeného zobrazení.
- Utáhněte matici. Není třeba ji utahovat silně.
- Blokovací systém zabrání uvolnění (viz "Figure A").
- Kabel lze uvolnit stisknutím aretační západky na spodní straně držadla (viz "Figure B").

Nástroje lze použít jako pevné vřeteno s příslušným upínacím zařízením.

Přenosný nástroj

- Upněte nástroj do vhodného držáku a přes ovládací skříňku jej zapojte do elektrického zdroje.
- Zvolte program a příslušný povelový režim v řídicí jednotce.
- Uchopte nástroj za rukojeť a nasadte na šroubovaný spoj.
- Nástroj nastartujte stisknutím spouštěcího mechanismu (A). Spouštěcí mechanismus je standardně umístěn na držadle, ale může existovat i jako vnější příslušenství (viz "Figure C").
- Pro otáčení doprava (C) můžete volit mezi 2 různými režimy na regulátoru CVI3 :
 - Nástroj nastartujte krátkým stlačením tlačítka zpětného chodu a následným stisknutím spouštěcího mechanismu.
 - Přepnutí zpět do normálního směru rotace proveďte dalším stisknutím tlačítka zpětného chodu.
 - Stiskněte krátce tlačítko zpětného chodu, pak stlačte spouštěcí mechanismus. V tomto režimu při dalším startu naběhne nástroj automaticky s normální rotací.

Reakční síla stoupá s kroutícím momentem utahování – ujistěte se, že je nástroj v dokonalém pracovním stavu a že je ovládací skříňka správně naprogramována. Předejdete tím zranění obsluhy v důsledku neočekávaného chování nástroje.

Upínací rozsah nástroje

Utahováky matic s úhlovou hlavou:

Jsou-li obsluhovány pracovníkem nebo zabudovány do robotu s vysokou dynamikou, doporučuje se zvolit dvě upínací polohy místo jedné (viz "Figure D").



Bezpečný upínací rozsah.

Doporučený upínací rozsah.



Jiný rozsah upínání, kde působení příliš velké síly (z důvodu reakčního momentu nebo dodatečného odporu vyvinutého pracovníkem), může vést ke snížení výkonu a záruky.

Zvolit jako vedlejší utahovací rozsah nebo jako poslední možnost s nutností mimořádné opatrnosti.

Přímé utahováky matic:

Jsou-li obsluhovány pracovníkem nebo zabudovány do robotu s vysokou dynamikou, doporučuje se zvolit dvě upínací polohy místo jedné (viz "Figure E").



Stanovený utahovací rozsah pro reakční moment.



Doporučený utahovací rozsah.



Další utahovací rozsahy použít jako sekundární utahování. Nepoužívejte tyto rozsahy pro reakční moment. Nadměrná síla utahování a odporu mohou vést ke snížení výkonu a záruky.

Zvolit jako vedlejší utahovací rozsah nebo jako poslední možnost s mimořádnou opatrností.

Přídavné spuštění na čelní straně

viz strana 8.

Řada paralelně zapojených nástrojů je v CVI3 dokud EAD400-1200 dodávána s přídavnou spouštěcí západkou na přední straně nástroje. Nástroj může být též dodán s ochranným krytem pro případ, že při provozu nástroje vzniká přílišné teplo (viz "Figure F").

Toto příslušenství má funkci bezpečnostního vybavení, které chrání pracovníka při použití otevřeného nástavce. V tomto případě se v programu CVI CONFIG navolí příslušný režim a nastaví se "A" (AND) pro umožnění spuštění nástroje při aktivaci dvou západek (A) a (D).

Chcete-li toto příslušenství přidat k jinému druhu nástroje, obraťte se na svého prodejního zástupce.

Příslušenství zamykání spoušť

viz strana 8.

Řadu ručních nástrojů CVI3 lze použít jako upínací včetně spouštěná dálkovým ovládáním. Dálkovým startem může být tlačítko dálkového ovládání nebo výstupní signál PLC. V tomto případě je nutné použít příslušenství 615 397 8420 pro zablokování západky nástroje (A) v její poloze. V tomto režimu může být tlačítko pro zpětný chod (C) odblokované nebo zablokované navolením příslušné možnosti v programu CVI CONFIG (viz "Figure G").

MAZÁNÍ

Nepoužívejte příliš mnoho maziva na převody a ložiska: tenká vrstva postačí.

MONTÁŽ A DEMONTÁŽ

- Při montáži dílčích celků a součástí postupujte podle standardní technologické praxe. Vodítka naleznete na obrázku.

Význam symbolů

	Levotočivý závit
	Při zpětné montáži použijte doporučené lepidlo
	Při zpětné montáži utáhněte na požadovaný moment
	Při opětovné montáži namažte doporučeným mazivem nebo olejem.

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

- Než zahájíte jakoukoliv údržbu : odpojte nástroj.
- Při demontáži a opětovné montáži nástroje dodržujte následující:
 - zkontrolujte, zda je ovládací skříňka vypnuta,
 - odpojte kabel.
- Při vytahování konektorů během demontáže elektronických částí nástroje dávejte mimořádný pozor na vedení drátů.
- Zkontrolujte, zda jsou komponenty v dobrém stavu a každých 500 000 utahovacích cyklů namažte mechanické části.
- Při demontáži předních částí nástroje dávejte pozor na vedení drátů měniče a snímače utahovacího momentu.



Při odstraňování složek, maziv, atd. ...zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.



Tento výrobek musí být recyklován v souladu se směrnicí 2012/19/ES týkající se elektrického a elektronického odpadu (WEEE).



- Informace o místech recyklace tohoto výrobku vám sdělí váš zástupce společnosti Desoutter, nebo je získáte na adrese „www.desouttertools.com“.

Servis kabelu nástroje

Pokud je kabel nástroje poškozen, obraťte se na svého zástupce společnosti Desoutter a nechte ho vyměnit, případně se podívejte na webové stránky www.desouttertools.com a podívejte se, kde ho můžete nechat vyměnit.

Materiálové bezpečnostními listy MSDS/SDS

Bezpečnostní listy popisují chemické produkty, které prodává společnost Desoutter.

Více informací získáte na webových stránkách společnosti Desoutter na adrese <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Značky a štítky

Produkt je opatřen značkami a štítky s důležitými informacemi o osobní bezpečnosti a údržbě produktu. Tyto značky a štítky musí být neustále snadno čitelné. Nové značky a štítky je možné si objednat pomocí seznamu náhradních dílů.

Preklad originálnych pokynov

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.

DEKLARÁCIA O POUŽITÍ

Nástroj (trieda I) vhodný iba pre použitie v priemyselnom prostredí. Má sa používať na uťahovanie alebo uvoľňovanie spojov v drevených, kovových alebo umelohmotných materiáloch. Nesmie sa používať na žiadne iné účely. Je určený iba pre použitie kvalifikovaným personálom.

ÚDAJE

Vid'. strana 4.

Hladina akustického tlaku: < 70 dB(A)
(EN 60 745).

Vážená efektívna hodnota zrýchlenia vibrácií:
< 2.5 m/s² (EN 60 745).

Prevádzková teplota: 0 / +40°C.

Absolútna vlhkosť: 0 / 90%.

Vyhlasenie o hluku a vibráciách

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke desouttertools.com.

Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa. My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť bráni na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrazajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorým nemáme kontrolu. Toto nariadenie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiach na rameno a ruku možno nájsť na http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

FUNKCIA eCompass

- Pozrite si strany 5 a 8.

Táto funkcia sa používa na kompenzáciu akéhokoľvek pohybu obsluhy, ktorý by mohol pridať alebo odstrániť uhol v zostave.

Navyše je definovaný rozsah uhla (limity uhla nástroja) na zastavenie uťahovania, ak je pohyb obsluhy mimo tohto rozsahu.

Táto funkcia je dostupná v softvéri CVI CONFIG.

INŠTALÁCIA

Vid'. strana 10.

Zablokovanie a povolenie kábla nástroja.

- Zapojte kábel podľa zobrazenia na tejto strane.

- Uťahnite maticu. Netreba ju uťahovať silno.

Blokovací systém zabráni uvoľneniu (Vid' "Figure A").

- Kábel povolíte stisnutím aretačnej poistky na spodnej strane držadla (Vid' "Figure B").

Nástroje možno použiť ako pevné vreteno s príslušným uťahovacím zariadením.

Prenosný nástroj

- Pripevnite na nástroj zodpovedajúce upevňovacie zariadenie a potom ho pripojte pomocou kontrolného zariadenia do elektrickej siete.
- Zvoľte program a príslušný povelový režim v riadiacej jednotke.
- Držte nástroj za rúčku a priložte ho ku uzáveru, ktorý je potrebné pritiahnuť.
- Nástroje možno použiť ako pevné vreteno s príslušným uťahovacím zariadením.
- Nástroj naštartujte stisnutím spúšťacieho mechanizmu (A). Štandardné umiestnenie spúšťacieho mechanizmu je na držadle, ale môže byť i ako externé príslušenstvo (Vid' "Figure C").
- Pre otáčanie doprava (C) môžete voľiť medzi 2 rôznymi režimami na regulátore CVI3:
 - Nástroj naštartujte krátkym stlačením tlačidla spätného chodu a následovným stisnutím spúšťacieho mechanizmu. Prepnutie späť do normálneho smeru rotácie urobte ďalším stisnutím tlačidla spätného chodu.
 - Stisnite na krátku chvíľu tlačidlo spätného chodu a potom stisnite spúšťací mechanizmus. V tomto režime pri ďalšom štarte nabehne nástroj automaticky s normálnou rotáciou.

Keďže reakčná sila nástroja sa zvyšuje priamo úmerne jeho krútiacemu momentu uťahovania, je potrebné sa presvedčiť, že nástroj je vo vynikajúcom stave a že kontrolné zariadenie je správne naprogramované, čím sa zníži riziko

poranenia operátora následkom neočakávaného správania sa nástroja.

Upínací rozsah nástroja

Skrutkovače matíc s uhlovou hlavou:

Ak sú obsluhované pracovníkom alebo zabudované do robota s vysokou dynamikou, odporúča sa zvoliť dve upínacie polohy namiesto jednej (viď "Figure D").



Bezpečný ťahovací rozsah. Odporúčaný ťahovací rozsah.



Iný rozsah ťahovania, kde pôsobenie príliš veľkej sily (z dôvodu reakčného momentu alebo dodatočného odporu vyvinutého pracovníkom), môže viesť ku zníženiu výkonu a záruky. Zvoliť ako vedľajší ťahovací rozsah alebo ako poslednú možnosť s nutnosťou mimoriadnej opatrnosti.

Priame skrutkovače:

Ak sú obsluhované pracovníkom alebo zabudované do robota s vysokou dynamikou, odporúča sa zvoliť dve upínacie polohy namiesto jednej (viď "Figure E").



Stanovený ťahovací rozsah pre reakčný moment.



Oporúčaný ťahovací rozsah.



Ďalšie ťahovacie rozsahy použiť ako sekundárne ťahovanie. Nepoužívajte tieto rozsahy pre reakčný moment. Prílišná sila ťahovania a odporu môžu viesť ku zníženiu výkonu a záruky.

Pridavné spúšťanie na čelnej strane

Vid'. strana 8.

Škála paralelne zapojených nástrojov je v CVI3 kým EAD400-1200 dodávaná s prídavným spúšťacím mechanizmom na prednej strane nástroja. Môže byť tiež dodaná s ochranným krytom pre prípad, že pri prevádzke nástroja vzniká prílišné teplo (viď "Figure F").

Toto príslušenstvo má funkciu bezpečnostného vybavenia chrániaceho pracovníka pri použití otvoreného nástavca. V tomto prípade sa v programe CVI CONFIG vyberie príslušný režim a nastaví sa "A" (AND) pre umožnenie zapnutia nástroja v prípade aktivácie dvoch spúšťacích mechanizmov (A) a (D).

Ak chcete toto príslušenstvo pridať k inému druhu nástroja, obráťte sa na svojho predajného zástupcu.

Príslušenstvo zamykanie spúšť

Vid'. strana 8.

Rad ručných nástrojov CVI3 možno použiť ako upevňovacie vretená s diaľkovým ovládaním.

Diaľkovým štartom môže byť gombík diaľkového ovládania alebo výstupný signál PLC. V tomto prípade je nutné použiť príslušenstvo 615 397 8420 na zablokovanie spúšťacieho mechanizmu (A) v jeho polohe. V tomto režime môže byť spätné spustenie (C) odblokované alebo zablokované navolením príslušnej možnosti v programe CVI CONFIG (viď "Figure G").

MAZANIE

Nepoužívajte príliš mnoho mazadla na prevody a ložiská; tenká vrstva bude stačiť.

MONTÁŽ A DEMONTÁŽ

- Riadte sa štandardnými strojárskymi predpismi a naštudujte diagram pre upevnenie podmontážnych jednotiek jednotlivých komponentov.

Zmysel symbolov

	Ľavý závit
	Pri opätovnej montáži použite odporúčané lepidlo
	Pri opätovnej montáži utiahnite na požadovaný moment
	Pri opätovnej montáži namažte doporučeným mazivom alebo olejom.

NÁVOD NA ÚDRŽBU

Údržbu môže vykonávať iba kvalifikovaný personál.

- Pred začatím údržby: odpojte nástroj.
- Počas demontáže/montáže nástroja dodržiavajte nasledujúce ochranné opatrenia:
 - Skontrolujte, či je kontrolné zariadenie vypnuté.
 - Odpojte kábel.
- Pri vyťahovaní konektorov počas demontáže elektronických častí nástroja dávajte mimoriadny pozor na vedenie drôtov.
- Skontrolujte, či sú komponenty v poriadku a mechanické časti namažte mazadlom po každých 500 000 cykloch utiahnutia.
- Pri demontáži predných častí nástroja dávajte pozor na vedenie drôtov meniča a snímača ťahovacieho momentu.



Pri odstraňovaní súčiastok, mazív, atď... dbajte na dodržiavanie zodpovedajúcich bezpečnostných predpisov.





Podľa smernice 2012/19/CE týkajúcej sa odpadu z elektrických a elektronických zariadení (WEEE) musíte tento produkt recyklovať.



- Ak chcete zistiť, kde môžete recyklovať tento produkt, kontaktujte vášho predajcu spoločnosti Desoutter alebo konzultujte webovú stránku „www.desouttertools.com“.

Servis kábla nástroja

Ak sa poškodí kábel nástroja, obráťte sa na zástupcu spoločnosti Desoutter ohľadne jeho výmeny alebo si pozrite webovú lokalitu www.desouttertools.com, aby ste zistili, kde vám to môžu zrealizovať.

Bezpečnostné dátové listy MSDS/ SDS

Karty bezpečnostných údajov popisujú chemické výrobky predávané spoločnosťou Desoutter.

Pre viac informácií navštívte webovú stránku spoločnosti Desoutter <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Nápisy a nálepky

Tento výrobok je vybavený značeniami a nálepkami, ktoré obsahujú dôležité informácie o osobnej bezpečnosti a údržbe výrobku. Značenia a nálepky musia byť vždy ľahko čitateľné. Nové značenia a nálepky môžete objednať pomocou zoznamu náhradných dielov.

Originalių instrukcijų vertimas

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

NAUDOJIMO DEKLARACIJA

Įrankis (I klasė) tinkamas naudoti tik pramoninėje aplinkoje. Jis gali būti naudojamas tik medinėms, metalinėms arba plastiko jungtims suveržti arba atlaisvinti. Kitiems tikslams naudoti draudžiama. Skirta tik profesionalams.

DUOMENYS

Žr. 4 puslapįje.

Triukšmo lygis: < 70 dB(A) (EN 60 745).

Vibracijos lygis: < 2.5 m/s² (EN 60 745).

Darbo aplinkos temperatūra: 0 / +40°C.

Drėgmės diapazonas: 0 / 90%.

Triukšmo ir virpesių deklaracija

Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: desouttertools.com.

Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingsiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės. „Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome. Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti, plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf.

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos ekspozicija, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

FUNKCIJA „eCompass“

- Žr. 5 ir 8 psl.

Ši funkcija naudojama kompensuoti bet kokį naudotojo judesį, dėl kurio gali padidėti arba sumažėti kampas.

Taip pat nustatomas kampo diapazonas (įrankio kampo ribos), kad įrankiu nebūtų galima veržti, jei naudotojo judesiai nepatenka į nustatytą diapazoną.

Ši funkcija yra programinėje įrangoje „CVI CONFIG“.

SUMONTAVIMAS

Žr. 10 puslapįje.

Įrankio kabelio fiksavimas ir atlaisvinimas.

- Sujunkite kabelį vadovaudamiesi viršų rodančiu indikatoriumi TOP.
- Priveržkite veržlę. Nereikia jos veržti labai smarkiai.

Fiksavimo sistema apsaugo nuo atsilaisvinimo (Žr. "Figure A").

- Norėdami atlaisvinti kabelį, rankenos apačioje paspauskite fiksuojamąjį mygtuką (Žr. "Figure B").

Įrankiai gali būti rankiniai arba naudojami kaip atitinkamu tvirtinimo įrenginiu pritvirtintas velenas.

Nešiojamas įrankis

- Pritaisykite prie įrankio tinkamą suveržimo priedą, po to prijunkite jį prie maitinimo per valdymo įtaisą.
- Valdymo įtaise pasirinkite programą ir atitinkamos komandos režimą (norėdami paleisti paspausimu).
- Laikykite įrankį už rankenos ir pridėkite prie suveržiamo tvirtinimo.
- Paspauskite paleidimo įrenginį (A), kad paleistumėte įrankį. Paleidimo įrenginys paprastai yra rankenos mygtukas, tačiau gali būti ir išorinis įrenginys (Žr. "Figure C").
- Sukimui prieš laikrodžio rodyklę (C) CVI3 valdiklyje galite pasirinkti 2 skirtingus režimus:
 - Trumpai paspauskite atbulinės eigos mygtuką, po to paspauskite paleidimo įrenginį, kad paleistumėte įrankį. Norėdami vėl įjungti įprastą sukimosi režimą, atbulinės eigos mygtuką paspauskite dar kartą.
 - Trumpai paspauskite atbulinės eigos mygtuką, po to paspauskite paleidimo įrenginį. Šiuo režimu, kitą kartą paleistas, įrankis automatiškai veikia įprastu sukimosi režimu.

Kadangi veikimo jėga didėja proporcingai sukamo tvirtinimo priveržimui, įsitikinkite ar prietaisas yra puikios būklės ir ar valdymo įtaisas

tinkamai užprogramuotas – taip sumažinsite bet kokią netikėtą įrankio veikimo, galinčio sužaloti naudotoją.

Įrankio tvirtinimo zona

Kampiniai veržliasukai:

Kai įrankį laiko operatorius arba jis įtaisytas ant labai dinamiško roboto, patartina pasirinkti ne vieną, o dvi tvirtinimo vietas (Žr. "Figure D").



Saugios tvirtinimo vietos.

Pageidautina tvirtinimo zona.



Kita tvirtinimo zona, kurioje tvirtinimo jėga ir spaudimas (dėl sukimo momento reakcijos ar papildomo jį naudojančio operatoriaus spaudimo) gali sumažinti našumą ir patikimumą.

Pasirinkti antrąją tvirtinimo zoną arba kaip paskutinę galimybę, imantis papildomo atsargumo.

Tiesiniai veržliasukai:

Kai įrankį laiko operatorius arba jis įtaisytas ant labai dinamiško roboto, patartina pasirinkti ne vieną, o dvi tvirtinimo vietas (Žr. "Figure E").



Speciali tvirtinimo zona, skirta sukimo momento reakcijai.



Pageidautina tvirtinimo zona.



Kitos tvirtinimo zonos naudingos pagalbiniam tvirtinimui. Šių zonų nenaudokite sukimo momento reakcijai. Papildoma tvirtinimo jėga ir spaudimas gali sumažinti našumą ir patikimumą.

Tvirtinimas ant variklio turi būti pasirenkamas kaip paskutinė galimybė, imantis papildomo atsargumo.

Priekinis paleidimo priedas

Žr. 8 puslapyje.

Tiesinių įrankių asortimentas iki EID44-1200 modelio CVI3 valdymo sistemoje pateikiamas su papildomu paleidikliu įrankio priekyje. Įrankis taip pat pateikiamas su apsauginiu gaubtu, uždedamu, jei darbo metu įrankis per daug įkaista (Žr. "Figure F").

Šis priedas veikia kaip apsauginis įtaisas, apsaugantis operatorių, kai šis naudoja atvirą veržiamąjį antgalį. Tokiu atveju CVI CONFIG programoje reikia pasirinkti tinkamą režimą ir pasirinkti nuostatą AND, kad aktyvintumėte įrankio paleidimą, kai įjungiami paleidimo įrenginiai (A) ir (D).

Norėdami šį priedą montuoti ant kito įrankio, kreipkitės į įrankio pardavėją.

Paleidiklio fiksatoriaus priedas

Žr. 8 puslapyje.

CVI3 nešiojamieji įrankiai gali būti naudojami kaip fiksuoti sukčiai, paleidžiami išoriniu jungikliu. Išoriniu paleidikliu gali būti nuotolinis mygtukas arba PLC išvesties signalas. Tačiau šiuo atveju privaloma naudoti priedą 615 397 8420, kad įrankio paleidiklis (A) būtų fiksuojamas reikiamoje padėtyje. Veikiant šiam režimui, atbulinės eigos mygtukas (C) gali būti įjungtas / išjungtas CVI CONFIG programoje pasirinkus reikiamą nuostatą.

TEPIMAS

Pavarų ir guolių per gausiai netepkite. Pakanka plono sluoksnio.

SURINKIMAS IR IŠARDYMAS

- Laikykites standartinių inžinerijos taisyklių ir žiūrėkite į paveikslėlių, kuriame nurodyta kaip surinkti paruošus komponentus.

Piktogramų reikšmės

	Kairinis sriegis
	Pakartotina surinkdami, naudokite rekomenduojamus kljus
	Pakartotina surinkdami, veržkite iki reikiamo momento
	Pakartotina surinkdami, sutepkite reikiamu tepalu ar alyva.

PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai.

- Prieš atliekant bet kokius priežiūros darbus: atjunkite įrankį.
- Ardydami / surinkdami įrankį imkitės šių saugumo priemonių:
 - patikrinkite, ar valdymo įtaisas yra išjungtas,
 - atjunkite kabelį.
- Išimdami įrankio elektrinę dalį, traukdami jungtis ypač atsargiai elkitės su laidais.
- Po kiekvienų 500 000 veržimo ciklų patikrinkite, ar visos sudedamosios dalys yra geros būklės ir sutepkite mechanines dalis.
- Nuimdami priekinius įrankio mazgus, saugokite sukimo momento keitiklio laidus.



Utilizuodami dalis, tepimo priemones ir kt., būtinai laikykites jų utilizavimui taikomų saugos procedūrų.



Pagal Direktyvą 2012/19/CE dėl
Elektrinės ir elektroninės įrangos
atliekų (EEJA), šį gaminį reikia perdirbti.



- Kreipkitės į „Desoutter“ atstovą
arba peržiūrėkite svetainę
„www.desouttertools.com“, kad
sužinotumėte, kur galima perdirbti
šį gaminį.

Įrankių laidų aptarnavimas

Jei įrankio kabelis yra pažeistas, kreipkitės į savo
„Desoutter“ atstovą, kad jis būtų pakeistas, arba
apsilankykite svetainėje www.desouttertools.com
ir sužinokite, kur galite tai padaryti.

Saugos duomenų lapai MSDL/SDL

Saugos duomenų lapuose aprašomi cheminiai
produktai, parduodami Desoutter.

Apsilankykite Desoutter svetainėje ir sužinokite
daugiau [https://www.desouttertools.com/legal/
sds](https://www.desouttertools.com/legal/sds).

Ženkilai ir lipdukai

Ant gaminio yra ženklų ir lipdukų su svarbia
informacija apie asmens saugą ir gaminio
prižiūrą. Ženkilai ir lipdukai turi būti visada
lengvai įskaitomi. Naujų ženklų ir lipdukų galima
užsisakyti naudojantis atsarginių dalių sąrašu.

Перевод оригиналов инструкций

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

ДЕКЛАРАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Инструмент (класс I) предназначен для применения только в промышленной среде. Он должен использоваться только для завинчивания или отвинчивания винтов в дереве, металле и пластмассовых материалах. Любое иное применение не допускается. Только для профессионального использования.

ДАННЫЕ

См стр 4.

Уровень шума : < 70 дБ(А). (EN 60 745)

Колебательный уровень : < 2,5 м/сl.
(EN 60 745).

Рабочая температура : 0 / +40°C.

Удельная влажность : 0 / 90%.

Заявленные шумовые и вибрационные характеристики

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт desouttertools.com.

Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, также от длительности воздействия и физического состояния пользователя. Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля. При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рекомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf.

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуру обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

ФУНКЦИЯ eCompass

- См. стр. 5 и 8.

Эта функция используется для компенсации любого движения, которое может увеличивать или уменьшать угол при сборке.

Кроме того, определяется диапазон углов (набор предельных значений угла инструмента) для остановки затяжки в случае, если движение оператора выходит за пределы этого диапазона.

Эта функция доступна только в ПО CVI CONFIG.

УСТАНОВКА

См стр 10.

Соединение и разъединение кабеля инструмента.

- Соедините кабель, учитывая индикацию ВЕРХ.
- Затяните гайку, не прилагая чрезмерного усилия.

Система блокировки не допустит отсоединения кабеля (См. "Figure A").

- Чтобы получить возможность отсоединения кабеля, необходимо передвинуть блокировочный переключатель на нижней части рукоятки (См. "Figure B").

Данные устройства могут держаться или быть использованы в качестве устройства с неподвижным шпинделем, зафиксированным с помощью соответствующего зажимного устройства.

Использование в качестве ручного инструмента

- Оборудовать инструмент соответствующим аксессуаром для завинчивания, затем подключить к сети при помощи контрольного устройства.
- Выберите программу и требуемый режим на блоке управления.
- Держать инструмент за ручку и приложить его к креплению, которое необходимо завинтить.
- Для запуска инструмента нажмите пусковое устройство (А). Стандартным пусковым устройством данного инструмента является пусковая рукоятка, однако возможна установка внешнего пускового устройства (См. "Figure C").
- Для вращения инструмента против часовой стрелки (С) нужно выбрать одну из 2 различных моделей контроллера CVI3:
 - Нажмите и отпустите кнопку смены

направления вращения, затем нажмите пусковое устройство для запуска инструмента. Для возврата в режим стандартного направления вращения нажмите кнопку смены направления вращения еще раз.

- Нажмите и отпустите кнопку смены направления вращения, затем нажмите пусковое устройство. В этом режиме при следующем запуске инструмент автоматически начнет вращаться в режиме стандартного направления вращения.

Так как реактивная сила увеличивается пропорционально усилию свинчивания, убедитесь, что прибор находится в хорошем рабочем состоянии, и что блок управления запрограммирован надлежащим образом во избежание риска нанесения телесных повреждений оператору.

Зоны удержания инструмента

Гайковерты с угловой головкой:

При использовании инструмента оператором или при фиксации инструмента на высокоскоростном роботизированном устройстве, рекомендуется удержание инструмента за две зоны вместо одной (См. "Figure D").



Безопасные зоны удержания.
Рекомендуемые зоны удержания.



Использование других зон удержания с повышенной силой и нажимом (в связи с реактивным крутящим моментом или дополнительным усилием оператора) может снизить производительность и надежность инструмента.
Используйте данные зоны в качестве вспомогательных зон удержания либо при невозможности удержания за другие зоны, соблюдая особые меры предосторожности.

Прямые гайковерты:

При использовании инструмента оператором или при фиксации инструмента на высокоскоростном роботизированном устройстве, рекомендуется удержание инструмента за два участка вместо одного (См. "Figure E").



Специальная зона удержания для противодействия реактивному крутящему моменту.



Рекомендуемая зона удержания.



Другие зоны удержания могут использоваться в качестве вспомогательных зон удержания. Не используйте эти зоны для противодействия реактивному крутящему моменту. Использование других зон удержания с повышенной силой и нажимом может снизить производительность и надежность инструмента.

Используйте зону двигателя в качестве зоны удержания только при невозможности удержания за другие зоны и с соблюдением особых мер предосторожности.

Дополнительный затвор запуска

См стр 8.

Весь набор инструментов контроллера CVI3 прав до EID44-1200 поставляется с триггером дополнительного запуска. Данное изделие оснащено защитной крышкой, в случае, когда при использовании инструмента выделяется слишком много тепловой энергии (См. "Figure F").

Данный аксессуар также используют в качестве устройства безопасности для оператора при использовании инструмента с открытым лючком. Необходимо выбрать правильный режим в программном обеспечении CVI CONFIG и настроить его на "AND", чтобы включить инструмент, когда два триггера (A) и (D) находятся в активном режиме.

Чтобы получить данный аксессуар, применяемый для других видов инструментов, пожалуйста, обратитесь к нашему торговому представителю.

Использование ручных инструментов CVI3 на встраиваемых приложениях.

См стр 8.

Ручной инструмент CVI3 может быть использован в качестве неподвижного шпинделя посредством наружного запуска. Последний может представлять собой удаленную кнопку или сигнал выхода PLC. Для этого необходимо использовать аксессуар 615 397 8420 для блокировки триггера (A) в нужном положении. В данном режиме обратная кнопка (C) может быть включена / выключена, при выборе нужной опции в программном обеспечении CVI CONFIG.

СМАЗКА

Не наносите на подшипники или шестерни излишнее количество смазки, тонкого слоя будет достаточно.

СБОРКА И РАЗБОРКА

- Соблюдать обычные инженерные приемы и, обратившись к рисунку, произвести монтаж блоков компонентов.

Обозначение символов

	Левосторонняя резьба
	При сборке нанесите клей рекомендуемой марки
	При сборке затяните до требуемого момента затяжки
	При повторной сборке используйте необходимую жидкую или консистентную смазку.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Операции по техническому обслуживанию должны проводиться только квалифицированным персоналом.

- До проведения каких бы то ни было операций по техническому обслуживанию : отключить инструмент.
- Во время демонтажа и повторного монтажа инструмента : принимать следующие меры предосторожности :
 - Проверить, что от блока отключено напряжение,
 - Отсоединить кабель.
- При разборке электронных компонентов инструмента требуется соблюдать особую осторожность при извлечении разъемов проводов.
- Проверяйте состояние деталей и смазывайте механические части каждые 500 000 циклов затяжки.
- При снятии передних узлов инструмента соблюдайте осторожность при работе с проводами датчика крутящего момента.



При удалении компонентов, смазочного материала и т.д. убедитесь в соблюдении порядка техники безопасности.



В соответствии с Директивой 2012/19/CE по утилизации отходов электронного и электрического оборудования (WEEE), этот продукт подлежит утилизации.



- За информацией о точках утилизации этого продукта обращайтесь к своему представителю Desoutter или на сайт www.desouttertools.com.

Обслуживание в случае повреждения кабеля инструмента

Если кабель инструмента поврежден, обратитесь к представителю Desoutter на предмет его замены или посетите веб-сайт www.desouttertools.com, чтобы узнать, где можно его заменить.

Паспорта безопасности (MSDS / SDS)

В паспортах безопасности продукции описаны химические продукты, поставляемые компанией Desoutter.

Посетите веб-сайт компании Desoutter, чтобы ознакомиться с более подробной информацией <https://www.desouttertools.com/legal/sds>.

Знаки и наклейки

На данном изделии имеются знаки и наклейки, содержащие важную информацию по технике безопасности и техобслуживанию изделия. Знаки и наклейки должны всегда оставаться разборчивыми. Новые знаки и наклейки можно заказать по перечню запчастей.

使用説明書初出翻訳

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

無断複写・転載を禁じます。中身またはその一部を、無許可で使用・複製することは禁じられています。これは特に、商標権、モデル・型名称、部品番号、ドローイングに適用されます。許可を得た部品のみ使用してください。許可を得ていない部品の使用によるいかなる損傷や故障も、保証や製造責任により保護されません。

使用の宣言

産業環境専用ツール (クラス I)。木材、金属またはプラスチック素材の結合部分の締め付けあるいは取り外しに使用されます。他のどの使用も許可されません。プロのみが使用化。

データ

4 ページ 図。

騒音レベル: < 70 dB(A) (EN 60 745)。

振動レベル: < 2.5 m/s² (EN 60 745)。

作動温度: 0 / +40°C。

湿度: 0 / 90%。

騒音と振動の表示

値はすべて本書の発行日現在の値です。最新情報については desouttertools.com をご覧ください。

これらの表示数値は、定められた基準を満たした実験室的な試験により得られたもので、危険性評価への使用には充分ではありません。個々の作業場において測定された数値は、表示されている数値より高くなる可能性があります。実際の暴露数値および個々のユーザーが経験する悪影響の危険性は、独特で、ユーザーの作業方法、作業素材、および作業台のデザインと共に、暴露時間やユーザーの体調により異なります。

Desoutter社が管理できない作業場状況での個々の危険性評価において、実際の暴露を表す数値を使わずに表示数値を用いた結果として発生する事柄に対し、当社は責任を問われることはありません。

このツールは、正しい使い方をしない場合には手腕振動症候群の原因となることがあります。手腕振動の処置に関するEUの指針については http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf をご覧ください。

傷害の発生を防ぐ一助となるよう管理手順を改訂できるように、騒音や振動の発生との関係が考えられる初期症候を発見する健康調査プログラムを推奨します。

eCompass の機能

5 ページと 6 ページを参照してください。

この機能は、アセンブリの角度を追加または削除する可能性があるオペレーターの動きを補正するために使用します。

さらに、オペレーターの動きがこの範囲外にある場合に締め付けを停止する角度範囲 (ツール角度限度) が定義されます。

この機能は、CVI CONFIG ソフトウェアで利用できます。

設置

10 ページ 図。

ツールケーブルのロックとロック解除

- TOP の印を目印に、ケーブルを差し込みます。
- ナットを締め付ける。強く締める必要はありません。

ロッキングシステムがゆるみを妨げます ("Figure A")。

- ケーブルをゆるめられるようにするには、ハンドルの下にあるロッキングトリガーを作動させます ("Figure B")。

ツールは、手持ちまたは、適切なクランピング器具と共に固定スピンドルとして使用できます。

手持ちツール

- ツールを適切な締め具付属品に装着した後、コントローラを使って電源に接続してください。
- プログラムとコントローラ上の適切なコマンドを選択します。
- ツールをハンドルの部分で保持し、締め具に当てて締め付けます ("Figure C")。
- トリガー機器 (A) を押してツールを開始させます。トリガー機器は標準ではハンドルトリガーですが、外部付属品も使えます。
- 時計と反対周りに (C)、CVI3 コントローラに 2 つの異なるモードがあります:
 - (A)、次にトリガー機器を押すとツールが開始されます。通常の回転モードに替えるには、もういちど
 - トリガー機器を押します。このモードでは、次の開始時にツールが自動的に通常の回転モードで開始します。

反応する力は締め付けトルクに比例して増すため、ツールが予測できない動きをした際のオペレーターの負傷のリスクを減らすため、ツールが完全に調子がよいこと、またコントローラが正しくプログラムされていることを確認してください。

ツールクランピング面

角度ヘッドナットラナー:

オペレータにより操作されるとき、または高ダイナミクスのロボットに組み込まれるとき、1つではなく2つのクランピングロケーションを設けることを推奨します ("Figure D")。



安全なクランピングロケーション。
望ましいクランピング面。



余分なクランピングの力と圧力 (トルク反応または使用中のオペレータからの圧力) がかかる他のクランピング面は、性能と保証を低める場合があります。
第二のクランピング面を選ぶか、または最後の手段として特に気をつける。

インラインナットラナー:

オペレータにより操作されるとき、または高ダイナミクスのロボットに組み込まれるとき、1つではなく2つのクランピングロケーションを設けることを推奨します ("Figure E")。



トルク反応用に設けられたクランピング面。



望ましいクランピング面。



第二のクランピング用に便利な別のクランピング面トルク反応用にこれら面を使用しないこと。余分なクランピングの力と圧力は、性能と保証を低める場合があります。
モーターへのクランピングは、最後の手段として特に気をつける。

フロントスタートアクセサリ

8 ページ 図。

EID44-1200までのインラインツールシリーズはツールの前面に追加のトリガーを搭載して、CVI3にて提供されます。ツールが使用時に過剰な熱を発する場合、代わりに保護カバーを装備して提供もされます ("Figure F")。

このアクセサリはオープンクローフットツールを使用時、作業者に対し、安全装置として動作するために製作されています。

2つのトリガー(A)と(D)が実行される際、CVI CONFIGソフトウェアにて正しいモードを選択し、ツールのスタートを可能にするために"AND"と設定します。

このアクセサリを他の種類のツールに組み込む場合、営業担当へご相談ください。

トリガロッカーアクセサリ

8 ページ 図。

CVI3手持ちツールシリーズは外部スタートにて固定式スピンドルトリガーのように使用することができます。外部スタートはリモートプッシュボタンもしくはPLC 外部出力信号であることも可能です。しかしツールトリガー (A) を所定の位置にロックするために付属品615 397 8420を使用することが絶対条件です。そのようなモードにて、リバースボタンはCVI CONFIGソフトウェアにてオプションを選択することで、可/不可状態に設定できます ("Figure G")。

注油

ギアまたはベアリングにグリースをつけないでください。

組み立てと分解

- ツールの組み立てと分解には、下記の専用ツール標準的な工学上の実施に従い、半組み立て部品の取り付けには、図を参照してください

絵文字の意味



左手スレッド



再組み立ての際には推奨される接着剤を使ってください



再組み立ての際には、要求されるトルクにて締め付けてください



再組み立ての際には要求されるグリースまたはオイルを注油してください。

メンテナンスの指示

メンテナンスは、資格を持つ人員のみにより行われること。

- いかなるメンテナンスタスクの前にも:ツールの電源を抜く。
- ツールの分解、再組み立ての際には、以下の注意を行ってください:
 - コントローラの電源が切れているか確認する。
 - ケーブルを抜く。
- 電気ツールを分解する際には、コネクタを抜くときに配線に特に気をつけてください。
- 部品の状態がよいことを確認し、500,000 締め付けサイクルごとに工学的部品にグリースを塗布してください。
- ツール前面組み立てを分解する際には、トルク交換ワイヤに気をつけてください。



部品や潤滑油などを捨てる際には、関連する安全のための手続きを取るようになしてください。



電気・電子機器廃棄物 (WEEE) に関する指令 2012/19/CE に従って本製品はリサイクルする必要があります。



- 本製品をリサイクルできる場所を探すには、Desoutter 担当者にお問い合わせいただくか、ウェブサイト "www.desouttertools.com" を参照してください。

ツールケーブルの保護サービス

ツールケーブルが損傷している場合は、Desoutterの代理店に交換を依頼するか、ウェブサイト www.desouttertools.com を参照して修理可能な所をお探してください。

安全データシート MSDS/SDS

安全データシートには、Desoutterが販売する化学製品が記載されています。

詳細情報については、Desoutterウェブサイト (<https://www.desouttertools.com/legal/sds>) を参照してください。

表示とステッカー

本製品には、個人の安全および製品のメンテナンスに関する重要な情報を記載した表示とステッカーがあります。表示とステッカーは、常に読みやすいものでなければなりません。スペアパーツリストで、新しい表示とステッカーをご注文いただけます。

	상호 또는 성명 (Trade name of applicant)	씨피툴스코리아
	기자재명칭 (Equipment name)	산업용 토크 계측기
	기본모델명 (Basic model name)	EAD20-1300
	인증번호 (Certification no.)	R-REI-82C-EAD20-1300
	제조연월 (Manufacturing Month/Year)	See sticker last page.
	제조사/제조국가 (Manufacturer / Country of Origin)	CP Georges Renault / France

产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅(Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电子组件/ Electronics Module	x	o	o	o	o	o
马达 / Motor	o	o	o	o	o	o
传感器 / Transducer	o	o	o	o	o	o
齿轮组件 / Gear unit	o	o	o	o	o	o
输出轴组件 / Front part	o	o	o	o	o	o
本表格依据SJ/T11364的规定编制						
○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。						
×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572标准规定的限量要求。						

FCC COMPLIANCE (CLASS A)

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Any changes or modifications not expressly approved by the manufacturer could void the user's authority to operate this device.

Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

FCC Responsible party:

Name: Mark Johnson

Position: General Manager

Address: Chicago Pneumatic Tool Company

LLC 1815 Clubhouse Road Rock Hill

SC 29730

USA

Mobile: +1 800 624 4735

Email: mark.johnson@desouttertools.com



NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

Any changes or modifications to this equipment not expressly approved by may cause, harmful interference and void the FCC authorization to operate this equipment.

IC COMPLIANCE (CLASS A)

CAN ICS-3(A)/NMB-3(A)

(English) This device complies with Industry Canada's licence-exempt RSSs. Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause interference; and
- (2) This device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

(French) Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:

- 1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage;
- 2) l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Conformity to North American Standards

 Intertek 5000701	Listed Conforms to UL 62841-1 and UL 62841-2-2 Std. Certified to CSA C22.2 No. 62841-1 and CSA C22.2 No. 62841-2-2 Std.
---	--

DEUTSCH (GERMAN)

(1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : **STEUERUNG** - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maskinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) für "**Niederspannung**" **2014/35/EU** (26/02/14) - entspricht (entsprechen), - (11) geteilte harmonisierte Norm(en) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : (14) für "**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**Funkanlagen**" **2014/53/EU** (16/04/14)

NETHERLANDS (DUTCH)

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : **STUURKAST** - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" : "**2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**laagspanning**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum - (14) "**Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radioapparatuur**" **2014/53/EU** (16/04/14)

SVENSKA (SWEDISH)

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : **MANÖVER** - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" : "**2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lågspänning**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Ulfärdarens namn och beteckning : - (13) Datum : - (14) "**Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radioutrustning**" **2014/53/EU** (16/04/14)

NORSK (NORWEGIAN)

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" : "**2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lavspenning**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) "**2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

DANSK (DANISH)

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(er) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" : "**2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lavspænding**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato - (14) "**Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

SUOMI (FINNISH)

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n : - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" : "**2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**matalajännitteitä**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) "**Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : **COFRE DE CONTROL** - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" : "**2014/30/UE** (26/02/14) - (10) a la "**baja tensión**" **2014/35/UE** (26/02/14) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**" **2011/65/UE** (08/06/11) - (15) "**equipos radioeléctricos**" **2014/53/UE** (16/04/14)

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: **CAIXA DE CONTROL** - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" : "**2014/30/UE** (26/02/14) - (10) "**baixa tensão**" **2014/35/UE** (26/02/14) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis : - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) "**Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos**" **2011/65/UE** (08/06/11) - (15) "**equipamentos de rádio**" **2014/53/UE** (16/04/14)

ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): **CONTROLLORE DI ASSERVIMENTO** - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" : "**2014/30/UE** (26/02/14) - (10) alla "**bassa tensione**" **2014/35/UE** (26/02/14) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) "**Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche**" **2011/65/UE** (08/06/11) - (15) "**le apparecchiature radio**" **2014/53/UE** (16/04/14)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ια) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" : "**2014/30/ΕΥ** (26/02/14) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2014/35/ΕΥ** (26/02/14) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) "**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό**" **2011/65/ΕΥ** (08/06/11) - (15) "**ραδιοεξοπλισμό**" **2014/53/ΕΥ** (16/04/14)

ČESKY (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) **My, firma DESOUTTER** - (3) **Technický soubor, dostupný -** (4) **prohlášíme, že výrobek (výrobky):** - (5) **typ přístroje (přístrojů):** - (6) **Původ výrobku:** - (7) **je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech:** - (8) **"přístroje" 2006/42/EC (17/05/06)** - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"Nízké napětí" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) **relevantní harmonizované normy:** - (12) **Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila** - (13) **Datum** - (14) **"omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"rádiových zařízeních" 2014/53/EU (16/04/14)**

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) **Mi, az: DESOUTTER** - (3) **A műszaki leírás az EU-s -** (4) **kijelentjük, hogy a termék(ek):** - (5) **géptípus(ok):** - (6) **A műszaki leírás az EU-s -** (7) **megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsok irányelvek követelményeinek:** - (8) **"Gépék, berendezések" 2006/42/EC (17/05/06)** - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) **alkalmazható harmonizált szabvány(ok):** - (12) **Kibocsátó neve és adatai** - (13) **Dátum:** - (14) **"egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"rádióberendezésekről" 2014/53/EU (16/04/14)**

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) **Mes: DESOUTTER** - (3) **Techninius duomenis galite** - (4) **pareiškiamo, kad gaminytis(-iai):** - (5) **mašinos tipas(-ai):** - (6) **Produkto kilmė** - (7) **atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių:** - (8) **su „mašinomis" 2006/42/EB (17/05/06)** - (9) **su „Elektromagnetinio suderinamumu" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **su „Žema įtampa" 2014/35/EB (26/02/14), suderinimo** - (11) **taikomi harmonizuoti standartai:** - (12) **įsidaavusio asmens pavardė ir pareigos** - (13) **Data** - (14) **tam tikrą pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo** - (15) **"radio ryšio įrenginių" 2014/53/EU (16/04/14)**

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) **Mi: DESOUTTER** - (3) **Tehnična kartoteka je na voljo** - (4) **izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki):** - (5) **vrsta stroja (oziroma vrste):** - (6) **Izvor izdelka** - (7) **v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede:** - (8) **"strojev" 2006/42/ES (17/05/06)** - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"Nizke napetosti" 2014/35/ES (26/02/14)** - (11) **veljavnih harmoniziranih standardov:** - (12) **Ime in funkcija izdajatelja** - (13) **Datum** - (14) **"omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radijske opreme" 2014/53/EU (16/04/14)**

POLSKI (POLISH)

(1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) **My, firma DESOUTTER-** (3) **Plik techniczny jest dostępny w** - (4) **oświadczam, że produkt (produkty):** - (5) **urządzenie typu (typów)** - (6) **Pochodzenie produktu** - (7) **jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej:** - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE (17/05/06)** - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2014/30/UE (26/02/14)** - (10) **"niskich napięć" 2014/35/UE (26/02/14)** - (11) **stosowanych norm, wzajemnie zgodnych:** - (12) **Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację:** - (13) **Data** - (14) **"sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektronicznym i elektronicznym" 2011/65/UE (08/06/11)** - (15) **"urządzeń radiowych" 2014/53/UE (16/04/14)**

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) **My: DESOUTTER** - (3) **Technický súbor k dispozícii z** - (4) **prehlasujeme, že výrobok (y):** - (5) **strojový typ(y):** - (6) **Pôvod produktu alebo výrobku** - (7) **zodpovedá požiadavkom Smernice rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre:** - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC (17/05/06)** - (9) **po "Elektromagnetickú kompatibilitu" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **po "Nízke napätie" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) **zodpovedajúce harmonizačné normy:** - (12) **Meno a funkcia vystavovateľa dokladu** - (13) **Dátum** - (14) **"obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"rádiové zariadenia" 2014/53/EU (16/04/14)**

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) **Mēs, kompānija DESOUTTER** - (3) **Tehniskais fails pieejams ES -** (4) **deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i):** - (5) **Ierīces tips (-i):** - (6) **Izstrādājuma izcelsme** - (7) **atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz:** - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK (17/05/06)** - (9) **"elektromagnētisko savietojamību" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"zemspriegumu" 2014/35/EK (26/02/14)** - (11) **spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem):** - (12) **Pieteicēja vārds un amats** - (13) **Datums** - (14) **"dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radio iekārtām" 2014/53/EU (16/04/14)**

中文 (CHINESE)

(1) **BC 一致性声明** - (2) **我们: DESOUTTER** - (3) **技术参数资料可以从EU总部获得。** - (4) **声明其产品:** - (5) **机器类型:** - (6) **产品原产地** - (7) **符合会员国立法会议“决定”的相关要求:** - (8) **"机械" 2006/42/EC (17/05/06)** - (9) **"电磁相容性" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"低电压" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) **适用协调标准:** - (12) **发行者名称和地点** - (13) **日期** - (14) **2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **„无线电设备和电信终端设备" 2014/53/EU (16/04/14)**

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) **Мы: DESOUTTER** - (3) **Технический файл можно** - (4) **заявляем, что продукция:** - (5) **тип оборудования:** - (6) **Происхождение продукта** - (7) **соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по:** - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC (17/05/06)** - (9) **по "Электромагнитной совместимости" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **по "Низкому напряжению" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) **применяемые согласованные нормы:** - (12) **Фамилия и должность составителя** - (13) **Дата** - (14) **2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"радио оборудования" 2014/53/EU (16/04/14)**

(2) We :

(Fr) Nous

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain - FR

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

ELECTRIC NUTRUNNERS

SERREUSES ELECTRIQUES PORTATIVES

Designation (Désignation)	Reference (Référence)	Torque range (Plage de Couple) Nm	Rated speed (Vitesse nominale) Rpm (tr/min)
EAD 20-1300	6151656060	3 – 20	1300
EAD 32-900	6151656070	5 – 32	900
EAD 50-900	6151656090	8 – 50	900
EAD 60-625	6151660790	10 – 60	625
EAD 60-625 sq1/2	6151661880	10 – 60	625
EAD 70-800	6151656110	12 – 70	800
EAD 70-800 sq1/2	6151658820	12 – 70	800
EAD 80-650	6151656120	15 – 80	650
EAD 105-500	6151656130	20 – 105	500
EID 25-1200	6151656140	3 – 25	1200
EID 20-1200 4Q	6151659920	3 – 20	1200
EID 32-900	6151656150	5 – 32	900
EID 44-1200	6151656160	7 – 45	1200
EID 65-900	6151656170	10 – 65	900
EID 75-800	6151656180	20 – 75	800
EAD 160-430	6151656810	35 – 150	430
EAD 200-370	6151656820	60 – 200	370
EAD 280-260	6151656830	60 – 280	260
EAD 280-370	6151656840	60 – 280	370
EAD 440-250	6151656850	100 – 440	250

Designation (Désignation)	Reference (Référence)	Torque range (Plage de Couple) Nm	Rated speed (Vitesse nominale) Rpm (tr/min)
EAD 660-160	6151656860	100 – 660	160
EID 120-660	6151656770	20 – 120	660
EID 170-670	6151656780	40 – 170	670
EID 270-410	6151656790	60 – 270	410
EAD 50-900-HAD	6151658770	8 – 50	900
EAD 70-700-HAD	6151658780	12 – 70	700
EAD 105-500-HAD	6151658790	20 – 105	500
EAD 160-430-HAD	6151658800	35 – 160	430

Box label : stick here

Coller l'étiquette ici

Voltage (Tension) : 3 – 115Veff (Vrms)

(6) Origin of the product : France

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)

(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)

(9) to "Electromagnetic Compatibility" 2014/30/EU (26/02/2014)

(Fr) à la "Compatibilité électro-magnétique" 2014/30/UE (26/02/2014)

(14) to "The restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/EU (08/06/2011)

(Fr) à la "Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/UE (08/06/2011)

(11) applicable harmonized standard(s) :

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN 62841-2-2:2015 + AC1:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-6-2:2005

EN 61326-2-3:2013

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Pascal ROUSSY

(R&D Manager)

(13) Place & date : Saint Herblain, 01/08/2019

(Fr) Place et date

